



US Marine Corps cumplió 235 años

Fred Lyon de Methuen, veterano de los US Marine, corta el bizcocho usando un sable de los US Marines bajo la mirada atenta de Robert T. McCann, centro, principal organizador del evento. En la foto también aparece el veterano US Marine de Lawrence Anthony Camasso.

US Marine Corps celebrate 235th birthday

US Marine Veteran Fred Lyon, of Methuen, cutting the birthday cake using a US Marine sable, under the watch of Robert T. McCann, center, main organizer of the event. Also picture is US Marine Veteran Anthony Camasso, of Lawrence.

| 02



A Sacred Space

Father Jorge Reyes, OSA, Pastor, St. Mary-Immaculate Conception Church, Kathleen S. Flynn, Lawrence History Center volunteer and researcher and author of the book A Sacred Space, with Amita Kiley, author of this article at the book release event. The book is about the history of both St. Mary-Immaculate Conception Cemeteries and the Catholicity in Lawrence.

Recordando a David Burke

Leyendo la placa colocada en el Cementerio Inmaculada Concepción en memoria de David Burke están su viuda Patricia y su hijo Kevin Patrick. PÁGINA 6

Remembering David R. Burke

Reading from a Memorial Plaque placed at Immaculate Conception Cemetery are David's widow Patricia and son Kevin Patrick. PAGE 7



LAWRENCE YOUTH WIN YOUTH VENTURE PRIZE

| 15

EDITORIAL

| 02

DIRECTORIO

| 29

CLASIFICADOS

| 31

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com



English: New Day & Time!
Wednesdays @ 11am



En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

US Marine Corps cumplió 235 años



Theresa Perkins singing the National Anthem. Left, is Marine Veteran Robert McCann, main organizer and master of ceremony of the event and at right, is Deacon William Mullin.



Taps was performed by two Methuen High School students, Ryan Barry and Brandon Slowikowsky, not pictured.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Funcionarios de la Ciudad de Lawrence y el estado se reunieron en el Cementerio de María Inmaculada Concepción el miércoles, 10 de noviembre 2010, para honrar a los veteranos infantes de marina y celebrar sus 235 años de fundado.

Entre los funcionarios electos estuvieron presentes el Senador Electo Barry Finegold, Demócrata, Segundo Essex y Middlesex; el Representante Estatal reelegido por el Distrito 16, Marcos Devers; el Concejal at-Large de la Ciudad de Lawrence, Roger Twomey; los miembros del Comité Escolar por el Distrito A, James Vittorioso y Distrito B Martina Cruz así como la Concejala del Distrito A, Sandy Almonte. June Black estaba presente representando a la Congresista Niki Tsongas.

El orador principal del evento fue R. Bancroft McKittrick, Coronel, Cuerpo de Marines retirado. La invocación y la bendición fueron realizadas por el Diácono William Muller, de la Iglesia de Santa Ana, en Hampton, NH.

El Concejal at-Large Roger Twomey fue invitado a hablar, en representación

US Marine Corps celebrate 235th birthday

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

City and State officials from Lawrence gathered at St. Mary's Immaculate Conception Cemetery on Wednesday, November 10, 2010, to honor the Marines and to celebrate their 235th birthday.

Among the elected officials present were Senator-Elect Barry Finegold, Democrat, Second Essex & Middlesex; District 16th State Representative re-elected, Marcos Devers; City of Lawrence Councilor at Large Roger

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Prudencia en el uso de este excedente!

Recientemente, en un comunicado de prensa, la Ciudad de Lawrence anunció un superávit de \$5,443 millones en el Año Fiscal 2010 que finalizó el 30 de junio.

Para una ciudad que hasta ayer estaba en la ruina y tuvo que pedir prestados \$24 millones para cubrir el déficit que se produjo durante los Años Fiscales 2007, 2008 y 2009, el anuncio suena demasiado bueno para ser verdad, excepto que fue certificado por el DOR.

"El cálculo de los ingresos excedentes (técnicamente llamado de caja libre) se basa en el balance al 30 de junio y representa los fondos que queden disponibles después de los gastos de todo un año fiscal y los ingresos se cuentan. Puede que represente ingresos mayores de lo previsto, y gastos que fueron menores de lo previsto, o una combinación de ambas", decía el comunicado de prensa.

"Jay González, Secretario de la Oficina Ejecutiva de Administración y Finanzas, la agencia que supervisa la participación del estado en la asistencia a Lawrence, dijo que la certificación del superávit refleja claramente una ciudad fiscalmente sana y acreditó al Alcalde Lantigua, los Concejales y Bob Nunes, el supervisor fiscal del estado, para la toma de las decisiones difíciles que produjo este resultado.

El Concejal at-Large Daniel Rivera, Presidente del Comité de Presupuesto y Finanzas dijo que, "La palabra para recordar con este superávit sin embargo, es la prudencia".

¡Estamos en total acuerdo!

Con todos los despidos que la ciudad ha dispensado con el fin de equilibrar el presupuesto, la administración debe tener cuidado en cómo utilizar ese dinero. Es decir, si van a usarlo.

Como muy bien ha dicho el Concejal Rivera, la ciudad no tiene reservas para gastos imprevistos y uno de ellos podría ser el costo final de reparación de la Escuela Guilmette.

Teniendo en cuenta la presión que hay puesta sobre la administración, señalándola como la culpable por el aumento de delitos violentos en la ciudad como un resultado directo de la reducción en la fuerza policial, no sería una sorpresa si las voces se levantan para exigir que los policías sean reintegrados.

Eso no debería ser considerado hasta que se ofrezcan concesiones de buena voluntad como las ofrecidas por el Departamento de Bomberos.

Prudence in how to use this surplus!

Recently, in a press release, the City of Lawrence announced a surplus of \$5.443 million in their 2010 Fiscal Year which ended June 30.

For a city that until yesterday was broke, and had to borrow \$24 million to cover deficits that occurred during 2007, 2008 and 2009 Fiscal Years, that announcement sounds too good to be true, except that it was certified by DOR.

"The calculation of surplus revenue (technically termed free cash) is based on the balance sheet as of June 30, and represents the remaining funds available after an entire fiscal year's expenses and revenues are tallied. It may represent revenues that came in higher than anticipated, expenses that came in lower than anticipated, or some combination of both," read the press release.

Jay Gonzalez, Secretary for the Executive Office for Administration and Finance, the agency which oversees the state's involvement in assisting Lawrence, said the surplus certification clearly reflects a fiscally healthier city and credits Mayor Lantigua, the City Council and Bob Nunes, the state's fiscal overseer, for making the tough decisions that yielded this result.

Councilor at-Large Daniel Rivera, Chair of Budget and Finance Committee stated that, "The word to remember with this surplus, however, is Prudence".

And we could not agree more!

With all the lay-offs the city dispensed in order to balance the budget, the administration must exercise caution on how to use that money. That is, if they plan to use it.

As Councilor Rivera very well stated, the city has no reserves for unexpected expenses and one of them could be the final cost to fix the Guilmette School.

Considering the pressure the administration is under, being blamed for the increment of violent crime in the city as a direct result of the reduction within the police force, it wouldn't be a surprise if voices are raised to demand that the police officers are reinstated.

That should not be considered until concessions of good will are offered like those from the Fire Department.

PREVENGAMOS LA DIABETES...

Ya que tenemos casos de diabetes tipo 2 en la familia, el doctor nos dijo que también corremos el riesgo de desarrollar esta enfermedad. Nos tranquilizó diciéndonos que podemos prevenir o postergar el comienzo de esta enfermedad grave. Decidimos dar ciertos pasos para reducir nuestro riesgo. Nos propusimos perder un poco de peso. Caminamos rápido o hacemos algún otro tipo de ejercicio durante 30 minutos, 5 veces a la semana. También preferimos alimentos saludables.

De su primer paso. Hable con su doctor.

Llame al Greater Lawrence Family Health Center al (978) 686-0090.
Para más información sobre programas de prevención de la diabetes en Lawrence,
llame al Latino CEED: REACH NE/GLFHC al (978) 686-6029.

Para información en general sobre la prevención de la diabetes, puede visitar www.diabetesinformacion.org o llamar gratis al 1(888)693-6337.

Paso a Paso



PREVENTING DIABETES...

Because type 2 diabetes runs in our family, our doctor told us that we are at risk for it. He made us feel better when he said we can prevent or delay this serious disease.

We decided to take steps to reduce our risk. We plan to lose a little bit of weight. We are getting 30 minutes of exercise, such as brisk walks, 5 days a week. We are also making healthy food choices.

Take the first step. Talk to your doctor.

Call Greater Lawrence Family Health Center at (978) 686-0090. For more information about diabetes prevention programs in Lawrence, call Latino CEED: REACH NE/GLFHC at (978) 686-6029.

For general information about diabetes prevention, visit www.diabetesinformacion.org or call 1(888) 693-6337 toll free.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina



Hablando de errores...

Es curioso que la semana pasada escribí acerca de que no soy infalible y en esa edición había un error. Esa noticia llegó a la radio en español el domingo con Johnny Castillo en la WCCM 1110 AM. Hay personas que están esperando ansiosamente para cogerme con el fin de vocearlo, aunque sea de menor importancia.

La cuestión fue que en la historia de los veteranos en la página 2, el artículo dice que el evento tuvo lugar el 16 de noviembre en lugar del día 6. Un error tipográfico, pero no deja de ser un error. No dice mucho de la gente que persigue estas cosas.

Próxima reunión del Concilio de la Ciudad

Hay otra reunión del Concilio de Lawrence prevista para el martes, 16 de noviembre a las 7:00 PM. Marc Laplante, concejal del Distrito F ofreció a través de su boletín de noticias electrónico las opciones de impuestos a la propiedad (empresas,

unifamiliares, condominios y unidades múltiples) que estarán disponible para el debate. La votación se pudiera tomar esa misma noche.

También habrá una audiencia pública de discusión (y voto) con relación a \$3.3 millones en préstamos adicionales de la autorización especial que fue aprobada a principios de este año.

"Espero escuchar más en la reunión ya que la agenda muestra una pequeña fracción del gasto de \$3.3 millones", dijo el Concejal Laplante.

La Administración de Lantigua no ha estado haciendo un buen trabajo en comunicar los detalles de los \$24.5 millones prestados a los residentes. La gente es cada vez más desconfiada, sospechosa del gobierno municipal y no hay explicaciones provenientes de la Alcaldía. Ahora nos enteramos de que hay otro préstamo que está siendo discutido. Si estamos realmente frenando gastos y aumentando la recaudación de ingresos, ¿es realmente necesario pedir más? Tal vez, pero tenemos que saber más.

La alcaldía anunció la semana pasada que el "Departamento de Impuestos ha certificado que la Ciudad de Lawrence terminó el año fiscal 2010 con un superávit de \$5,433,486, el mayor superávit certificado en la ciudad en siete años." Un mensaje rápido del Concejal at-Large Daniel Rivera advierte que la palabra para recordar es "prudencia" y debemos tener cuidado de guardarlo para evitar más despidos el próximo año.

Necesito que me convenzan de por qué pedir prestado más dinero teniendo más de 5 millones de dólares en los libros.

Hablando de sobrantes

Creo que va a hacer más difícil que la Unión de Patrulleros acceda a hacer concesiones a sabiendas de que este dinero está sentado allí.

Comisión de Derechos Humanos

Usted no esperaba que yo permaneciera en silencio esta semana con respecto a la Comisión de Derechos Humanos, ¿verdad?

La semana pasada, el Presidente Rev. Víctor Jarvis recibió una invitación de la Concejala del Distrito E, Eileen O'Connor Bernal, quien preside el Comité de Ordenanzas a presentarse ante ellos para aclarar los problemas que les impide funcionar correctamente.

Me complace ver que la importancia de este órgano ha sido reconocida por algunos miembros del Concilio Municipal y tal vez el Rev. Jarvis recibirá la ayuda que necesitan mediante la contratación de un director ejecutivo a tiempo parcial.

Richard Aybar intentó llamar al Rev. Jarvis varias veces para invitarlo a CrossOver el sábado pasado, pero su teléfono estaba lleno y no podía aceptar ningún mensaje. Cuando salimos de la reunión del Comité de Ordenanzas en el Ayuntamiento, el Rev. Jarvis y yo nos quedamos hablando en la escalera junto a Wendy Luzón, Asdrovel Tejada y el nuevo miembro de la Comisión, Frank Surillo. Quedamos todos muy optimistas de que las cosas van a cambiar ahora.

Una simple petición a los políticos

Me gustaría pedir a nuestros políticos latinos que tengan más cuidado cuando asisten a eventos públicos. Estamos cansados de los chistes sobre la "hora hispana" o "Dominican time" porque tendemos a llegar tarde a las funciones. Cuando un funcionario de la ciudad o, mejor aún, a nivel estatal tiene que pedir perdón por llegar tarde, nos avergüenza a todos nosotros. Si lleva atraso y sabe que no va a llegar a tiempo, quédesse en casa y, créame, nadie le va a echar de menos.

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

- Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
- Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
- Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.
- Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

COLCHONES Y RECLINABLES

¡VENTA ESPECIAL
UN CAMIÓN LLENO DE
COLCHONES!

Colchones de muelle desde
\$159 hasta \$2,699

CAMAS DE LUJO A PRECIOS
ASEQUIBLES



eco|friendly



ADMINISTRADO
LOCALMENTE POR SUS
PROPIETARIOS

352 South Broadway Salem, NH 03079
603-458-2528 Abren Lun-Sab, 10-8 - Dom, 11-6

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

EN MI OPINIÓN El Plan del Alcalde

POR JOSÉ FIGUEROA-JIMÉNEZ
joshuadri@gmail.com

La Ciudad de Lawrence ha sido escenario de hechos violentos por mucho tiempo. Más en unos momentos, que en otros. Últimamente, el crimen violento ha acrecentado su incidencia en la ciudad y esto, por supuesto, nos trae a todos muy preocupados. Ya hasta se oye a hispanos decir cosas que hace mucho oímos decir a anglosajones que viven en otras ciudades: “Cuando tengo que ir a Lawrence uso la autopista, entro a donde tengo que ir y salgo. No tomo el riesgo de atravesar la ciudad”. Creía que esto se debía a lo mal que manejamos. Hoy entiendo que es que siempre ha existido la posibilidad de que se nos pegue un tiro mientras atravesamos la ciudad. Hoy más que nunca. Si cree que estoy exagerando y por tanto “haciéndole daño a la ciudad”, entonces lea el pie de foto correspondiente al titular “Vigil Against Violence” en la edición anterior de Rumbo.

La gente está convencida de que la pobreza genera mucha violencia. Aún aquellos que no tienen con qué probar

POR FAVOR VEA **FIGUEROA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

¿Conoces a tus líderes?

POR FRANCISCO VILLA

Para entender mejor quiénes son tus líderes, hagamos una comparación entre lo que es un líder de servicio y un líder egoísta.

LOS LIDERES DE SERVICIO

Ante todo, ser líder de servicios es un asunto de corazón. Se basa en la visión y la ejecución; los líderes son responsables y comunican lo que desean lograr en la organización.

Además, actúan como maestros; repiten y repiten lo básico hasta que sus colaboradores lo entiendan bien. La función visionaria es su principal aspecto.

Sobre todo, están seguros hacia dónde van. El camino para ellos no es un problema. Son grandes ejecutores. Dicen cómo se hacen las cosas. Son grandes servidores sin promesas ni pagos. Enseñan a los demás a ser mejores personas.

Más aún, se empeñan al máximo para que los demás logren sus metas. Sirven a los demás en vez de servirse ellos.

Tienen el sentimiento correcto; esto los hace ser líderes. Ser líder es tener alma de servidor; saben que la única razón por la cual están liderando es servir y que si

POR FAVOR VEA **VILLA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30



¿Has soñado con hacer mejoras en tu casa?

El préstamo Refinance & RenovateSM es exactamente lo que necesitas

Beneficios integrales para hacer mejoras

- **Más dinero:** el monto del préstamo se basa en el valor de tu casa después de realizar las mejoras
- **Pagos mensuales más bajos:** la compra y las mejoras se financian simultáneamente, para que los costos de renovación se distribuyan a lo largo de todo el plazo del préstamo
- **Beneficios fiscales:** los intereses sobre los costos de renovación se incluyen en la primera hipoteca; por lo tanto, pueden ser deducibles de los impuestos¹
- **Velocidad:** la renovación puede comenzar de inmediato después del cierre²
- **Simplicidad del cierre en un solo proceso:** una única solicitud, un conjunto de cargos y costos de cierre, un pago mensual
- **Flexibilidad:** no hay requisitos en cuanto a las mejoras ni se aplican restricciones sobre las reparaciones; pueden incluirse artículos de lujo, como piscinas y spas
- **Opciones:** programas de hipotecas de tasa fija y ajustable

Nuestro programa **Refinance & RenovateSM** ofrece financiamiento que te permite convertir tu casa recién comprada en el hogar que siempre deseaste. Agrega un baño, diseña una nueva cocina, repara, renueva o amplía; todo con un único préstamo a las atractivas tasas de una primera hipoteca.

Con experiencia, conocimientos y dedicación para brindar un excelente servicio al cliente, puedo ayudarte a encontrar un programa para ayudarte a que tus dos sueños se hagan realidad.

Llámame hoy mismo.



Leonor Kellar
Home Mortgage Consultant
Renovation Specialist
Lawrence, Lowell, Methuen,
Haverhill areas
Toll-free: 800.964.2226 ext.3942
Cell: 781.389.9826
leonor.s.kellar@wellsfargo.com
www.wfhm.com/leonor-kellar

1. El interés en cualquier porción del crédito que sea mayor al valor razonable de mercado de su propiedad no es deducible para los propósitos del impuesto sobre la renta federal. Consulte con su asesor de impuestos acerca de las deducciones de impuestos de interés y cargos.

2. Se aplican restricciones.

Please note, all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que todas las demás comunicaciones, los documentos legales y las declaraciones le serán proporcionados a usted en inglés. Le recomendamos obtener los servicios de un intérprete independiente para asistirle conforme lo necesite. Esta información es precisa a la fecha de impresión y está sujeta a cambios sin previo aviso.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A. © 2010 Wells Fargo Bank, N.A. All rights reserved. AS329685 8/10 - 11/10

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER 150 CHANNELS

LIMITED TIME OFFER \$29.99/mo. FOR 12 MONTHS
The CHOICE™ package

local channels included*
CBS, NBC, FOX, PBS, CW
And many more of your favorite independent channels in select markets.

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. * Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

La División 8 AOH y la Fundación Irlandesa Honraron la Memoria de David R. Burke de Lawrence, Massachusetts

BY WILLIAM J. SULLIVAN

El Rev. James T. O'Reilly de la División 8, antigua Orden de Hibernians de Lawrence, Massachusetts y la Fundación Irlandesa de Lawrence honró la memoria de David R. Burke con la dedicación de una placa en su honor frente al monumento An Gorta Mor (La Gran Hambruna) en el cementerio de la Inmaculada Concepción, situado en el 29 de la calle Baker, Lawrence, Massachusetts, el domingo, 7 de noviembre 2010.

El ex embajador en el Vaticano, Raymond Flynn, fue el orador principal. El Cónsul General de Irlanda en Boston, Michael Lonergan, así como otros representantes del Gobierno irlandés estuvieron presentes.

AOH y LAOH nacionales, estatales, y oficiales del condado, así como funcionarios de la División AOH y LAOH a lo largo de Massachusetts también asistieron.

Funcionarios públicos y líderes cívicos a nivel nacional, estatal y local, y muchas otras organizaciones irlandesas de toda el área de Nueva Inglaterra también estuvieron presentes para la dedicación.

David R. Burke fue miembro de la División Ocho de la Antigua Orden de



David R. Burke

Hibernians (AOH) por más de 40 años y sirvió como oficial en varias capacidades en las Juntas Nacional, Estatal y del Condado, así como al nivel de División.

Un entusiasta de la historia y la cultura irlandesas, él fue instrumental para organizar y orquestar anualmente el mes



La Senadora Susan C. Tucker lee una proclama oficial firmada por ella y la Presidenta del Senado, Therese Murray, en honor a David Burke.

Senator Susan C. Tucker reading from an Official Citation signed by Senate President Therese Murray and herself, honoring the late David Burke.

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

"Luzca mejor... ¡En tiempo para las Fiestas!"

MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS MESCOCONTURING PERDIDA DE PESO MEDICAMENTOS

¡Llame Para una Consulta Gratis!

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospita, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

de la herencia irlandesa en la Ciudad de Lawrence. David Burke fue el fundador y presidente de la Fundación Irlandesa de Lawrence, Inc., así como el fundador del Salón Irlandés y la Colección Irlandesa en la sucursal de la biblioteca del sur de Lawrence, que alberga una de las mayores colecciones de libros irlandeses, medios de comunicación, objetos de recuerdo y publicaciones de periódicos del noreste.

David Burke presidió y dirigió la campaña para construir el Monumento An Gorta Mor en Lawrence en 2006. En el 2007, el Sr. Burke recibió el premio Irish Echo's Golden Bridges así como también recibió el premio Humanitario de la Junta Nacional AOH, Sean MacBride, el mismo año.

El Sr. Burke sirvió a organizaciones mucho más allá de sus círculos Hibernian e irlandés. Trabajó para la Autoridad de Vivienda de Lawrence e hizo trabajo voluntario para la Ciudad de Lawrence en muchos frentes. Fue miembro de la junta directiva del Instituto Internacional de Lawrence, de la Junta Asesora de Lawrence Heritage State Park, del Archivo de Inmigrantes de la Ciudad, del Lawrence Cultural Alliance, el Consejo de Fideicomiso de la Biblioteca Pública de Lawrence, así como una serie de otras organizaciones.

Residente permanente, defensor y partidario de la Ciudad de Lawrence y la historia de Irlanda y su cultura, era un trabajador incansable cuyo trabajo siempre vivirá en las celebraciones anuales del Mes de la Herencia Irlandesa en Lawrence, la Colección Hibernian, AOH y la Fundación Irlandesa.

Después de una larga y valiente batalla contra el cáncer, David R. Burke murió el

El Sr. Burke sirvió a organizaciones mucho más allá de sus círculos Hibernian e irlandés. Trabajó para la Autoridad de Vivienda de Lawrence e hizo trabajo voluntario para la Ciudad de Lawrence en muchos frentes. Fue miembro de la junta directiva del Instituto Internacional de Lawrence, de la Junta Asesora de Lawrence Heritage State Park, del Archivo de Inmigrantes de la Ciudad, del Lawrence Cultural Alliance, el Consejo de Fideicomiso de la Biblioteca Pública de Lawrence, así como una serie de otras organizaciones.

27 de mayo de 2009. Le sobreviven su esposa Patricia y un hijo, Kevin.

El Rev. James T. O'Reilly OSA, la División 8 de la Antigua Orden de Hibernians, la Fundación Irlandesa y la comunidad irlandesa-americana de Lawrence construyó y dedicó en mayo de 2006 un monumento en homenaje a los irlandeses de Lawrence y áreas aledañas.

El An Gorta Mor Memorial consiste de dos tabletas, un trébol hecho de granito de Barre, junto a una cruz celta. La piedra angular es parte de la Casa Hibernian original de la calle White en Lawrence, construida en el año 1887, también forma parte del monumento.

Cuatro tabletas de bronce honran a los tres presidentes nacionales anteriores de AOH LAOH de Lawrence: Ex Presidente Nacional AOH John E. Fenton; Ex Presidente Nacional A.O.H. José P. Kerrigan; el ex Presidente Nacional LAOH Margaret M. Webb, así como los Fundadores de la División 8 LAOH, Katherine A. O'Keefe y

O'Mahoney están incluidos.

La Cruz Celta tiene la inscripción de las cuatro provincias de Irlanda: Ulster, Munster, Leinster y Connaught y los nombres de los 32 condados de Irlanda en inglés e irlandés, así como dos inscripciones. Una cápsula del tiempo se incluyó como parte del monumento, donde se agregaron los nombres de seres queridos como una forma de honra y respeto.

El 7 de noviembre de 2010, una placa de bronce fue colocada en el An Gorta Mor Memorial para honrar la memoria y celebrar la vida y los logros de David R. Burke, lawrenciano de toda la vida, uno de los Hibernians más destacados en la historia de la División 8 AOH y uno de los más grandes irlandés-americano de nuestra vida.

Una recepción se llevó a cabo en el Pub y Restaurante Claddagh, situado en el 300 de Canal Street en Lawrence, Massachusetts, una vez terminado el evento.

Division 8 AOH and the Irish Foundation Honored the late David R. Burke of Lawrence

BY WILLIAM J. SULLIVAN

The Rev. James T. O'Reilly Division 8 Ancient Order of Hibernians of Lawrence, Massachusetts and the Irish Foundation of Lawrence honored the late David R. Burke with the dedication of a plaque in his memory at the An Gorta Mor (The Great Famine) Memorial in the Immaculate Conception Cemetery, 29 Barker Street, Lawrence, Massachusetts on Sunday, November 7, 2010.

PLEASE SEE **SULLIVAN**
CONTINUES ON PAGE 18

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

1. **Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



www.starrealestatecompany.com

Primer aniversario LGH Libre de Tabaco

POR DIANE KNIGHT RN
Director, North Essex Tobacco Free Community Partnership

Lisa Cole, enfermera, administradora de la clínica en el Hospital General de Lawrence estaba dispuesta a dejar de fumar después de 28 años. Lisa sabía que tenía que encontrar el momento adecuado para dejar de fumar y decidió que sería un éxito si trataba de hacerlo al mismo tiempo con la decisión del Lawrence General de instituir un campus libre de tabaco. Ella sabía que si esperaba que su personal hiciera este compromiso, ella tendría que hacer lo mismo.

Hace un año que Lisa dejó de fumar y lo atribuye al campus libre de tabaco por haber salvado su vida.

En la celebración del primer aniversario del campus libre de humo, Lawrence General Hospital se asoció con el North Essex Tobacco Free Community Partnership, un programa del Greater Lawrence Family Health Center y el Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program, del Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program, en el programa Ex-Smokers' Hall of Fame.

Todos los ex fumadores del hospital fueron invitados a unirse. Once empleados generosamente compartieron su historia de abandono de gran alcance con la esperanza



Miembros del salón de la Fama con sus certificados de reconocimiento, desde la izquierda: Hall of Famer's with their certificates of recognition, from left:

Lisa Cole, Joanne McEnaney, Arthur Scott, Terri Guenard, Richard Battles, Eileen Burke and Arthur Kirk.

de inspirar a otros fumadores a dejar de fumar. Lisa fue el primer empleado que dio un paso adelante y compartió su historia.

En una recepción efectuada la tarde del miércoles, 10 de noviembre 2010, Dianne J. Anderson, Presidente y CEO de Lawrence Hospital General dio la bienvenida y felicitó a los once nuevos ex-fumadores del Salón de la Fama.

Cuarenta empleados del hospital y

miembros de la comunidad se unieron para reconocer a los ex fumadores de LGH y leer sus convincentes historias que se encontraban expuestas.

Estos once ex fumadores del Salón de la Fama tienen un total combinado de 300 años de fumar y la cantidad de tiempo que

KNIGHT
POR FAVOR VEA **KNIGHT**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

One Year Anniversary for LGH's Tobacco Free Campus

POR DIANE KNIGHT RN
Director, North Essex Tobacco Free Community Partnership

Lisa Cole RN, clinical manager at Lawrence General Hospital, was ready to quit smoking after 28 years. Lisa knew she needed to find the right time to quit and decided she would be successful if she tried in conjunction with Lawrence General's decision to institute a tobacco free campus. She knew if she expected her staff to make this commitment, she would have to do the same.

Today Lisa has been tobacco free for one year and attributes the tobacco free campus to saving her life.

In celebration of the smoke free

KNIGHT
PLEASE SEE **KNIGHT**
■ CONTINUES ON PAGE 28



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
NUESTROS RESIDENTES LATINOS.

LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906



Marc Hamel, Yolanda Reyes, Ernie West

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312

Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2010, o después de marzo 15, 2011, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.
Allen St. (General St. a Angle)
Allston St.
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.)
Amesbury St.
Amherst St.
Andover St.
Appleton St.
Atkinson St.
Auburn St.
Bailey St.
Ballard Rd.
Barker St.
Barnard Rd.
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)
Beacon St.
Beaconsfield St.
Belknap St.
Bellevue St.
Bennet St.
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)
Beresford St.
Berkeley St.
Bigelow St.
Blanchard St.
Bodwell St.
Bowdoin St.
Boxford St.
Bradford St.
Broadway
Brookfield St.
Bruce St.
Burke St.
Burlington St.
Butler St.
Byron Ave.
Cabot Rd.
Cambridge St.
Canal St.
Canterbury St.
Carleton St. (Andover St. a Everett St.)
Carver St.
Castle St.
Cedar St.
Chandler St.
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)
Chestnut St.
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)
Cleveland St.
Clifton St.
Clinton Ct.
Colonial Dr.
Colonial Rd.
Colonial Terrace
Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)
Common St.
Concord St.
Congress St.
Coolidge St.
Copley St.
County St.
Crescent St.
Crestwood Cir.
Crosby St.

Cross St.
Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)
Cyr Drive
Dana St.
Danforth St.
Dartmouth St.
Davis St.
Debbie Lane
Dorchester St.
Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)
Dunstable St.
Durham St.
Durso Ave.
East Boxtord St.
East Boxtord Terrace
East Haverhill St.
East Kingston St.
East Pleasant St.
East St.
Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)
Eaton St.
Ellis St.
Elm St.
Emerald Ave.
Erving Ave.
Essex St. (Union St. a Milton St.)
Everett St.
Exeter Pl.
Exeter St.
Exeter Terrace
Fairmont St.
Fallon St.
Falmouth St.
Farley St.
Farnham St.
Ferry St.
Forest St.
Foster St.
Foxcroft St.
Franklin St.
Frost Dr.
Furber St.
Garden St.
Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)
Gilbert St.
Glenn St.
Glenwood Drive
Gorham St.
Grafton St.
Grainger St.
Grant Rd.
Green St.
Greenfield St.
Greenwood St.
Groton St.
Grove St.
Hamlet St.
Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.)
Hancock St.
Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen)
Hawley St.

High St. (Excepto E. Haverhill St. a Ferry St.)
Highgate St.
Hillside Ave.
Howard St.
Hudson Ave.
Hurst St.
Inman St.
Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen)
Jamaica St.
Jefferson St.
Kenneth St.
Kent St.
Kingston St.
Laurel St.
Lawrence St.
Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)
Lea St.
Leeds Ter.
Lenox Circle
Lenox St.
Lincoln Ct.
Lisa Lane
Lorenzo Rd.
Loring St.
Louisburgh St.
Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.)
Lynn St.
Manchester St.
Maple St.
Margin St.
Marie Lane
Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket)
Mariusque Dr.
Mark Lane
Market St.
Marlboro St.
Marston St.
Martha Lane
Mason St.
May St.
Medford St.
Melrose St.
Melvin St.
Merrimack St.
Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)
Mill St.
Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)
Monroe St.
Morton St.
Mt. Auburn St.
Mt. Vernon Cir.
Mt. Vernon St.
Mt. Vernon Terrace
Newbury St.
Newton St.
No. Parish Rd.
Oak St. (East Haverhill a Short St.)
Oakland Rd.
Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.)
Orchard St.
Osgood St.

Oxford St.
Packard St.
Parker St.
Patton St.
Pembroke Dr.
Perry Ave.
Phillips St.
Pilgrim Rd.
Pleasant St. (Ferry St. a High St.)
Portland St.
Powers St.
Proctor Rd.
Prospect St.
Providence St.
Railroad St.
Richmond St.
Rita Lane
Roberta Lane
Rockwood Lane
Rowe St.
Russell St.
Salem St.
Sanborn St.
Sargent St.
School St.
Shattuck St.
Shawsheen Rd.
Shepard St.
Short St. (Chestnut a Maple St.)
So. Bowdoin St.
So. Broadway
So. Union St.
Sparkle Drive
Springfield St.
Standish Rd.
Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)
Storrow St.
Summer St.
Summit Ave.
Sylvester St.
Swan St.
Taft St.
Temple St.
Tewksbury St.
Thomas Rd.
Tremont St.
Tyler St.
Union St. (Canal St. a Elm St.)
Valley St.
Warren St.
Water St.
Weare St.
West Hawley St.
West Kenneth St.
West St.
Westchester Drive
Westwood Terrace
White St.
Whitman St.
Wilmot St.
Winston Dr.
Winter St.
Winthrop Ave.
Woodland St.
Wyman St.

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

“I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER.”

—JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN
NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Anual Glow Gala y Evento para Groundwork Lawrence

Groundwork Lawrence (GWL) celebrará su subasta y recaudador de fondos este jueves 18 de noviembre del 6:30- 10:00 P.M. en Chester's un espacio de acontecimiento en el 60 de la calle Island en Lawrence, MA. El evento es auspiciado por las familias de Sidell y de Yepez y honrará a los "Stewards of the Year" de Lawrence, de las Manos Unidas (Hands United) para Lawrence y de la PLUS Company, Inc. La subasta de arte ofrecerá piezas originales de "eco-arte" que han sido creados por los artistas y la juventud local de Lawrence usando los 4 Rs: reduzca, reutilice, recicle o repare.

"Nuestra Glow Gala es muy divertida, las piezas de arte son únicas- la música es fantástica, y compañía de los mejores en la ciudad y todo es para ayudar una causa muy importante - cambiando lugares y cambiando vidas in Lawrence, MA" dice Heather McMann, Directora Ejecutiva de Groundwork Lawrence. "Empiece las compras de la navidades en este evento, Glow Gala, y compre piezas de arte únicas - todas las piezas son hechas por artistas locales para promover conocimiento ambiental." El promedio de los artículos es de \$20 a \$200. Puede encontrar imágenes de las ilustraciones de arte del año pasados en el Website de GWL.

Groundwork Lawrence también honrará a los "Stewards of the Year", Manos Unidas (Hands United) de Lawrence

y la PLUS Company, Inc. Ambos fueron seleccionados por su esfuerzo a mejorar la comunidad de Lawrence. Hands United trabaja limpiando la Ciudad de Lawrence con limpiezas organizadas semanales. La misión de PLUS Company, Inc es autorizar a individuos en la comunidad de Lawrence con las inhabilidades de desarrollo proporcionando la ayuda y los servicios que maximizan su independencia; sus miembros han estado limpiando los parques de Lawrence por los últimos dos años.

Este año Groundwork también celebrará la realización de su proyecto más grande, el Spicket River Greenway y el parque nuevo en el sitio de Oxford Paper. Ambos proyectos, fueron planeados por la comunidad sobre hace más de 20 años, fueron financiados por el estado y terminarán la construcción en junio del 2012. El impacto de este proyecto ganó Groundwork el Brownfields Renewal Award del año por Impacto Social por la construcción del Manchester Street Park.

La Glow gala está abierta al público y los boletos se pueden comprar por \$50 en el Website, por teléfono, o en la puerta. La noche ofrecerá la música de Los Sugar Kings, artistas locales y también pueden esperar otros artistas musicales de sorpresa. La comida es de la cocina de Two Chefs, los mejores de Lowell, MA y habrá premios de la rifa y un bar. Los ingresos del evento beneficiarán a Groundwork Lawrence.

Para más información, llame (978) 974-0770 ó visite www.groundworklawrence.org. Este año los participantes de Glow son Bank of America, Chester's at Bell Tower Square, Everett Mills, Steve Golden, Hammer+Walsh Design, Lawrence General Hospital, Munro Graphics, Maggie Super Church, TEC, and Sarah B. Young.

Groundwork Lawrence, Inc., una organización no lucrativa 501(c)3 ha estado realizando el cambio en Lawrence, MA de 2001. Con nuestros esfuerzos de mejorar el espacio ambiental y otros proyectos de espacio abierto, programas del alimento de

la comunidad, iniciativas de la juventud, y programación educativa y acontecimientos, creamos los bloques huecos de una comunidad sana y autorizamos a los residentes de Lawrence para mejorar su calidad de vida. GWL alcanza resultados incluyendo la comunidad en cada nivel - residentes, no-se beneficia, gobierno y los negocios - al planeamiento y a la realización de proyectos. Esta colaboración insegura de que todos los accionistas estén dedicados en los resultados de GWL del mismo modo, la clave para asegurar vecindades estables y cambio sostenible.

\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

**LÍDER GALARDONADO
EN CUIDADO ORTOPÉDICO,
ESPECIALISTAS ENTRENADOS
EN BOSTON AHORA
AQUÍ EN SU COMUNIDAD**

- **Médicos clasificados #1** (*Medicare Hospital Compare*)
- **3% más alto** en satisfacción del paciente (*Press Ganey*)
- **0% en la tasa de Infección** por más de dos años (*CDC*)
- **Clasificado el 1%** para el manejo del dolor (*Press Ganey*)

**PARA UNA CONSULTA PRIVADA,
Llame 1-800-488-5959**

www.caritasholyfamily.org/ortho

La designación como Blue Distinction Centers® (Centros de Distinción Azul) significa que la experiencia en general de este centro reúne los requisitos y objetivos establecidos en colaboración con las recomendaciones de expertos clínicos y principales organizaciones profesionales. Los resultados individuales pueden variar. Para averiguar qué servicios están cubiertos bajo su póliza en cualquier centro, por favor llame a su Blue Cross o Blue Shield local.

El único hospital en MA y NH que acepta:



The Joint Commission
Disease-Specific Care Certification



Holy Family Hospital
A CARITAS FAMILY HOSPITAL

**Centro Regional de
Atención Ortopédica**

Responsabilidades financieras para el trabajador autónomo

POR JASON ALDERMAN

www.twitter.com/PracticalMoney

Algunas personas comienzan a trabajar de manera independiente, para ser sus propios jefes, otros se dedican a ser cuentapropistas después de ser víctimas de las tasas de desempleo crónicas de hoy en día. Pero antes de emprender una actividad independiente, reconozca el hecho de que usted será responsable de muchas cosas de las que alguna vez se encargaba su empleador, como por ejemplo, brindarle seguro, deducciones de la nómina de pago para pagar impuestos y mantener su cuenta de jubilación. Tendrá que pasar tiempo haciendo estas tareas o pagarle alguien para que las haga.

No ignore estas responsabilidades financieras.

El seguro de salud es caro, pero salir sin él es extremadamente riesgoso: Más de la mitad de las quiebras personales provienen de elevadas facturas médicas. Afortunadamente, las primas mensuales son totalmente deducibles, lo que reduce considerablemente sus ingresos gravables.

Tenga en cuenta estas opciones:

* Cobertura a través del plan de su cónyuge, de un oficio o de una

organización profesional.

* Cobertura de continuidad de COBRA a través de su ex empleador. Revise bien los requisitos de elegibilidad y los plazos de inscripción.

* Un corredor de seguros puede ayudarle a encontrar la cobertura privada adecuada. (Tenga en cuenta que las condiciones preexistentes pueden hacer que resulte no elegible).

* Los planes con deducible alto brindan cobertura integral para enfermedades catastróficas, a un costo más bajo que los planes con deducible bajo comparables.

* Muchos estados brindan seguro de alto riesgo si no califica para seguro privado. Para obtener más información, visite www.naschip.org. O investigue la Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro Médico (HIPAA) después de que su COBRA venza. Las reglas de elegibilidad son muy complicadas, así que consulte a un corredor de seguros que entienda del tema.

Calcular y presentar los impuestos es generalmente más complicado para los trabajadores autónomos. A menos que sea un genio en contabilidad, considere

La Administración de Pequeños Negocios (www.sba.gov) ofrece diversos cursos de capacitación y publicaciones en línea, además de clases sobre diversos temas, que incluyen cómo solicitar préstamos a la SBA, contabilidad, redacción de un plan de negocios, cómo comercializarse usted mismo y mucho más.

contratar a un profesional en impuestos, que se especialice en temas de trabajadores autónomos. Las multas y los honorarios que les ahorran a los clientes, y las deducciones que pueden descubrir, generalmente sobrepasan sus honorarios.

Algunas consideraciones sobre impuestos:

* Generalmente puede deducir muchos gastos relacionados con su negocio, que incluyen: honorarios legales y contables, oficina en el hogar (que incluye una parte de los servicios públicos y la

renta), vencimientos profesionales y suscripciones, seguro comercial y licencias, capacitación y educación, y viajes y entretenimiento relacionados con los negocios. Para obtener detalles, consulte Publicación 535 del IRS en www.irs.gov.

* Debe pagar un 15.3 por ciento de ganancias netas en impuestos para trabajadores autónomos (para Seguro Social y Medicare). Sin embargo, puede reducir sus ingresos gravables en un 7,65 por ciento antes de calcular sus impuestos autónomos, y luego declarar una mitad del impuesto como deducción.

* Para obtener detalles visite el Centro de Impuestos para Personas Autónomas del IRS.

Ahorre para su retiro. Dado que no ganará una pensión proporcionada por un empleador ni beneficios 401(k), debe manejar su propia estrategia de ahorros para retiro. Afortunadamente, usted tiene varias opciones, que incluye IRA regular y Roth (puede aportar hasta \$5.000 al año o \$6.000 si es mayor de 50), y la IRA de Pensión Simplificada

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

¡Sea parte de nuestro directorio comercial & profesional!

1 baja tarifa mensual

17 mil publicaciones por mes

DISEÑO GRATUITO DE SU ANUNCIO

Llame a Alberto Surís para colocar su anuncio al (978) 794-5360

Mire el Directorio en la **Página 26**

de directorio comercial & profesional

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

de Empleado (SEP), que le permite ahorrar aún más.

Algunos otros puntos sobre el trabajo como autónomo:

* La Administración de Pequeños Negocios (www.sba.gov) ofrece diversos cursos de capacitación y publicaciones en línea, además de clases sobre diversos temas, que incluyen cómo solicitar préstamos a la SBA, contabilidad, redacción de un plan de negocios, cómo comercializarse usted mismo y mucho más.

* Asegúrese de contar con un seguro de responsabilidad adecuado. Muchas pólizas de propietarios y locatarios no cubren pérdidas en negocios familiares,

así que es posible que necesite una póliza aparte.

* Si su negocio se basa en computadoras, asegúrese de que su software sea compatible con el que utilizan sus clientes. Y encuentre un buen técnico de computadoras con anticipación, en caso de que su sistema colapse.

Trabajar por cuenta propia puede ser extremadamente gratificante, sólo asegúrese de anticiparse a las posibles dificultades antes de zambullirse.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney.

Centros de Servicios de Medicare y Medicaid

El período de inscripción anual de Medicare es del 15 de noviembre al 31 de diciembre

Es hora de renovar su plan. Cada año, hay nuevas opciones en la cobertura de salud y recetas medicas disponibles para las personas con Medicare. La inscripción anual es la época del año en que las personas que tienen actualmente o califican por primera vez para Medicare, incluyendo las personas con Medicare Original, pueden revisar sus planes de salud o el de recetas medicas, comparar los planes a otras opciones y escoger los planes que mejor se adapten a sus necesidades actuales.

Ahora más que nunca es un buen tiempo para revisar la cobertura de Medicare. Con la nueva ley de la salud, hay nuevos beneficios para las personas con Medicare, incluyendo costos más bajos para medicinas recetadas, chequeos de salud y exámenes preventivos. La nueva ley también proporciona mejores maneras de proteger beneficiarios contra el fraude, lo cual fortalece Medicare ahora y para las generaciones futuras.

Aproveche el periodo de inscripción: del 15 de noviembre hasta el 31 de diciembre - y asegúrese de comparar los planes actuales con las nuevas ofertas de los planes, así como también obtener información sobre los nuevos beneficios que están disponibles. Es posible que las personas con Medicare podrían encontrar una manera de ahorrar dinero, obtener mejor cobertura, o ambos.

Medicare tiene varias maneras de que las personas obtengan la información que necesitan para hacer la decisión de qué tipo de cobertura es la mejor para ellos, incluyendo:

* Visite www.medicare.gov donde se puede obtener una comparación

personalizada de los costos y la cobertura de los planes disponibles en su área.

* Llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) 24 horas al día/7 días a la semana para averiguar más acerca de sus opciones de cobertura. Los usuarios de TTY deben llamar al 1-877-486-2048.

* Revise el manual Medicare y Usted de 2011. Se manda por correo en octubre.

* Obtenga ayuda directa de su programa de Asistencia de Seguro de Salud Estatal (SHIP por sus siglas en inglés). Información de contacto de su SHIP local puede encontrarse en línea en www.medicare.gov/contacts/staticpages/ships.aspx

* Busque en la parte posterior de su manual Medicare y Usted de 2011 'o;

* Llame Medicare al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227; TTY, 1-877-486-2048.)

Medicare tiene un programa para ayudar a pagar por las medicinas recetadas para aquellas personas con un ingreso limitado. Para saber si cumple con los requisitos, visite www.socialsecurity.gov o llame al 1-800-772-1213 y pregunte sobre el programa Beneficio Adicional también conocido como Ayuda Adicional.

Más información está disponible en www.healthcare.gov y www.cuidadodesalud.gov, dos nuevos sitios en línea del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

Este mensaje es traído a usted por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com

REUNIÓN EXONERACIONES DE ADUANA ESTAS NAVIDADES EN REPÚBLICA DOMINICANA

El Consulado Dominicano en Boston y la Dirección General de Aduanas de la República Dominicana tiene el honor de invitarle(s) a la reunión sobre exoneraciones de pago de impuestos a regalos navideños que envíen los dominicanos residentes en el exterior a sus familiares en la República Dominicana.

Miércoles, 17 de noviembre, 2010
6:00 de la tarde en la Biblioteca Pública de Lawrence

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations



CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

El miedo a exigir

POR ARTURO RAMO GARCÍA

Todo proceso de educación supone el paso del ser al deber ser. Es partir de la situación educativa en que se encuentra un chico para llegar a un estado de mayor perfección. Para dar este paso el educando necesita ordinariamente la ayuda de los padres y los profesores, porque de por sí tiende a la comodidad, a lo fácil y al mínimo esfuerzo. Para que esa ayuda sea efectiva el educador ha de exigir con fortaleza, pero con afecto, buscando siempre el bien del chico.

En los tiempos actuales observamos que tanto algunos padres como profesores no ejercen esta exigencia necesaria para lograr la educación.

Una razón es que piensan que la exigencia es incompatible con la tolerancia y la democracia y lo que está de moda en el ambiente es respetar la libertad de los pequeños. Una cosa es el objeto positivo de educar en la libertad y para la libertad y otra es "dejar hacer", el encogerse de hombros

y dejar en el abandono a los chicos. Esto supone una dejación de deberes por parte del educador que produce un perjuicio en el educando.

Otras veces los padres dicen que no están formados para educar a sus hijos, que no tienen conocimientos suficientes de las asignaturas para poderles ayudar y que esa labor la dejan en manos de los profesores. Con esta postura caen en el error: La explicación de las materias escolares es labor prioritaria de los profesores y de forma secundaria de los padres, pero la formación humana y la adquisición de hábitos de conducta es tarea prioritaria de los padres y de forma subsidiaria de los profesores. Por eso está claro que los padres son los primeros educadores de sus hijos y tienen gracia de estado para llevar a cabo la educación de las criaturas que han engendrado.

Algunos padres no se atreven a exigir a los pequeños porque dicen que no tienen autoridad, que no les hacen caso y que no

les obedecen. Es este caso han de aprender a ganar autoridad y lograr con buenas maneras que sus hijos les obedezcan. Porque los hijos primero desobedecerán, pero después discutirán, les gritarán, les insultarán o les pegarán. Algunos padres tienen que denunciar a sus hijos por malos tratos a sus progenitores.

En otras ocasiones los padres no exigen a sus hijos por miedo a perder su cariño o por temor a que les pase algo malo o que les produzca un trauma o quedar mal ante los vecinos o amigos. En estos casos que se quieren más a sí mismos que a los pequeños y anteponen su bien al suyo. El afecto no quiere decir exceso de indulgencia ni falta de exigencia, porque el afecto, cuando es verdadero, va unido a la exigencia.

Da pena ver a muchos padres que, siendo buenos, hagan desgraciados a sus hijos por no exigirles, pensando que eso es una manifestación de cariño, cuando es más bien una forma de debilidad o de egoísmo.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN



¡Hola! Mi nombre es José

"Mi deporte favorito es el basquetbol y me llevo bien con todo el mundo"

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176

Amigable, inquisitivo y enérgico. Así es José, un joven de catorce años con ascendencia hispana y quien siempre está de buen ánimo. Se lleva bien tanto con adultos como con otros niños mayores o menores que él. Juega basquetbol en sus tiempos libres y le gustaría crecer para convertirse en un jugador profesional o un oficial de policía. A José le gusta ir de camping, viajar, nadar, jugar en un trampolín, o jugar con juegos de video. Estaría feliz si pudiera visitar los parques recreativos de la Florida. En la escuela sus materias preferidas son la lectura y los estudios sociales.

Aunque José es lento en los procesos mentales y tiende a pensar en términos concretos, si se le repiten claramente las instrucciones paso por paso él puede cumplir las tareas con éxito. José recibe terapias que le ayudan a continuar procesando sus sentimientos de pérdida y las problemáticas típicas de la adolescencia.

Esta libre legalmente para adopción y se beneficiaría si pudiera estar en una familia permanente que tuviera bastante paciencia con él. Una familia con padre y madre, o con un padre o madre solteros y con otros hijos sería ideal para él. José tiene hermanos con los que necesitará mantener contacto en el futuro. Su más grande deseo es tener una familia hispana o afroamericana que le animara para lograr sus intereses y alcanzar sus sueños.

En Massachusetts hay más de 200 niños y niñas hispanos que esperan ser adoptados. Si desea conocer más acerca de José o acerca de la adopción en general usted puede llamar a MARE 617-542-3678 ext. 124 ó puede visitar la red www.MAREinc.org.

Juramentan dirigentes JRD en Nueva Inglaterra

POR PORFIRIO DUARTE



La dirección de la Juventud Revolucionaria Dominicana (JRD) en Nueva Inglaterra, fue juramentada esta semana durante un acto celebrado en la seccional del PRD en la ciudad de Lawrence.

Fueron

posesionados por el presidente federal de la JRD, Fidel Casilla hijo y Belkis Pepin presidenta de la seccional Nueva

Inglaterra.

El nuevo presidente de la JRD en Nueva Inglaterra, Ingeniero Franklin Miguel Francisco, agradeció el apoyo recibido y prometió no defraudar a quienes han puesto su confianza en él para dirigir el organismo apéndice del PRD.

Exhortó a los jóvenes asumir un trabajo arduo y agresivo de oposición para que contribuyan a sacar al PLD y al presidente Leonel Fernández del gobierno.

Criticó a los sectores reeleccionistas que promueven una reforma constitucional, cuando la Carta Magna vigente lo prohíbe,

sólo con el objetivo de mantener en el Palacio Nacional a toda costa a Fernández. Dijo que su gestión, será participativa y abierta y respetando el consenso de todos los jóvenes con deseos de trabajar. Otros dirigentes juveniles que hablaron en el acto fueron Hanoi Reyes, secretaria general de la JRD y José Adonis Rodríguez, presidente saliente.

Además de la presidenta de la seccional estuvieron presente los principales dirigentes de Nueva Inglaterra, encabezados por Rodolfo Martínez, secretario general, Luis Matos, encargado de organización.

También Stanlyn Cortorreal vicepresidente de la seccional, Jose Osiris De Leon, Jason Alix director de transporte y Generoso González encargado de deportes. Casilla estuvo acompañado por Steve Santana, Zulay Mateo, Jorge L. Guzmán, Tania Polanco, Yocasta Polanco, James Núñez y César Augusto, todos dirigentes federales de la JRD.

Entre los dirigentes nacionales se encontraban Jairo T. Guerra, César Cornelio, y Arisleyda Almánzar Peña, enlace de las seccionales en el exterior y subsecretaria nacional de asuntos internacionales.

Movimiento Puertorriqueño Centro para Desarrollo, Inc.

A Celebrar la Conmemoración

Del Descubrimiento de Puerto Rico

Viernes, 19 de Noviembre del 2010

6:00pm

Escuela General Donovan
50 Cross Street
Lawrence, MA

"Cuando Cristóbal Colón llegó a Puerto Rico en su segundo viaje, el 19 de noviembre de 1493, la encontró habitada por varias tribus de indios taínos (también llamados arahuacos), que la denominaban Borinquen, lo cual significaba «Isla del señor audaz». El almirante la llamó isla de San Juan, y unos años más tarde, recibiría su definitivo nombre de Puerto Rico, aunque se le conoce comúnmente como Borinquen."

Lawrence Youth Win Youth Venture Prize

Combating the negative stereotypes about young people in Lawrence, a group of teenagers active in Family Service's Peer Leaders program have won a local competition, sponsored by the United Way, to attack the problem of teenage pregnancy in this community.

The "Youth Venture" prize is awarded by the United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley to a youth group that demonstrates a commitment and creative plan for addressing a social issue in their community. Family Service's Peer Leaders group, composed of 9 young people ages 14 - 17, see everyday how teenage pregnancy gets in the way of young people's education and future goals, and they've decided to do something about it.

"I am extremely proud of the Peer Leaders" says Shirley Stella, Family Service's Youth Programs Coordinator. "The Peer Leaders will bring awareness to youth about teen pregnancy prevention in a way other teens can relate. I can't wait to see the venture in action!"

After presenting their plan at the local Youth Venture competition, competing against several other youth groups, the Peer Leaders were awarded a \$1,000 prize. The prize money will go toward expenses associated with the Peer Leader's project, which include conducting community outreach and education in the City of Lawrence.

"I feel accomplished knowing that we have the opportunity to spread information verbally and visually" says Shanelle, the Peer Leader's current President. "We can help youth increase their knowledge and help in the prevention of teen pregnancy."

Jóvenes de Lawrence ganan el premio Youth Venture



Los jóvenes participando en el programa de Peer Leaders de Family Service han ganado un reconocimiento en su lucha contra los estereotipos negativos sobre los jóvenes en Lawrence. Este concurso local fue patrocinado por la United Way, para atacar el problema de los embarazos de adolescentes en esta comunidad.

El premio "Youth Venture" es otorgado por la United Way de Massachusetts y del Valle de Merrimack a un grupo de jóvenes que muestra un plan de compromiso y creatividad para abordar un problema social en su comunidad. Un grupo de líderes jóvenes de Family Service, integrado por nueve jóvenes de 14 a 17 años de edad, ven a diario como el embarazo adolescente se interpone en el camino de la educación de los jóvenes y los objetivos futuros y han decidido hacer algo al respecto.

"Estoy muy orgullosa de los líderes de grupo", dice Shirley Stella, coordinadora de los programas juveniles de Family Service.

"El grupo de líderes tratará de concienciar a los jóvenes sobre la prevención del embarazo en la adolescencia de una manera que otros adolescentes puedan entender."

"Después de presentar su plan a nivel local en la competencia Youth Venture, compitiendo contra varios otros grupos de jóvenes, los líderes de grupo recibieron un premio de \$ 1,000. El dinero del premio se destinará a los gastos asociados con el

proyecto los cuales incluyen el alcance comunitario y educación en la Ciudad de Lawrence.

"Me siento realizada sabiendo que tenemos la oportunidad de difundir la información verbal y visual", dice Shanelle, presidente actual del grupo de liderazgo. "Podemos ayudar a los jóvenes a aumentar sus conocimientos y ayudarlos en la prevención del embarazo prematuro."

Lobby Sale en el LGH

El Auxiliary del Hospital Lawrence General les invita a nuestro mercadillo navideño y rifa anual que celebraremos el día 3 de diciembre del 2010 a las 10 de la mañana hasta las 2 de la tarde. Vengan a la entrada principal del hospital y hagan sus compras. Todo lo mejor de nuestra tienda de artículos de segunda mano localizada en el estacionamiento al frente del hospital la disponemos y vendemos durante ese día. Tenemos un sorteo de muchas cosas interesantes: entradas para el "cascanueces" Ballet de Boston, entradas para los Celtics, \$500 cash y mucho mas! Todas las ganancias las donaremos integramente a la unidad pediátrica del hospital.

Event Name "Lobby Sale "
Date: Friday, December 3rd, 2010
Location: Lawrence General Hospital Main Lobby
1 General Street , Lawrence
Time: 10am to 2pm
Fee: free
Contact information: Betsy Rayner, Volunteer Services Coordinator, Lawrence General Hospital 978-683-4000 x2645

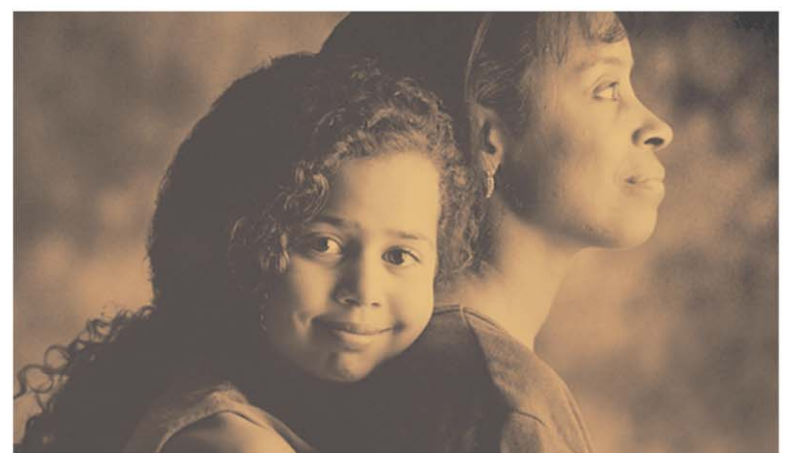
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY FALL SCHEDULE

MAIN LIBRARY
BIBLIOTECA PRINCIPAL

Monday through Thursday:
9:00-9:00
Friday: 9:00-5:00
Saturday: Closed
Sunday: Closed

BRANCH LIBRARY
SUCURSAL DE SO. LAWRENCE

Monday: 10:00-5:00
Tuesday: Closed
Wednesday: 10:00-5:00
Thursday: Closed
Friday: Closed
Saturday: 10:00-5:00
Sunday: Closed



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará. "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,
pero usted pertenece en la Y.

Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

Revelan Un Espacio Sagrado

POR AMITA KILEY
Lawrence History Center

■ Traducción: Alberto Suris

Su confección tomó más de 10 años, pero el 28 de octubre de 2010, finalmente llegó: A Sacred Space (Un Espacio Sagrado) por Kathleen S. Flynn. Un Espacio Sagrado es un libro que relata la historia de ambos Cementerios de Santa María Inmaculada Concepción y la historia del catolicismo en Lawrence.

A finales de 1990, los administradores del cementerio decidieron que debería haber un libro que documentara la historia del cementerio, así como los lawrencianos enterrados allí. Trabajaron con el Jefe de Investigación del Immigrant City Archive's (Archivos de la Ciudad de los Inmigrantes), el difunto Ken Skulski. Éste reunió algunas notas preliminares, pero el proyecto, con el tiempo, fue echado a un lado.

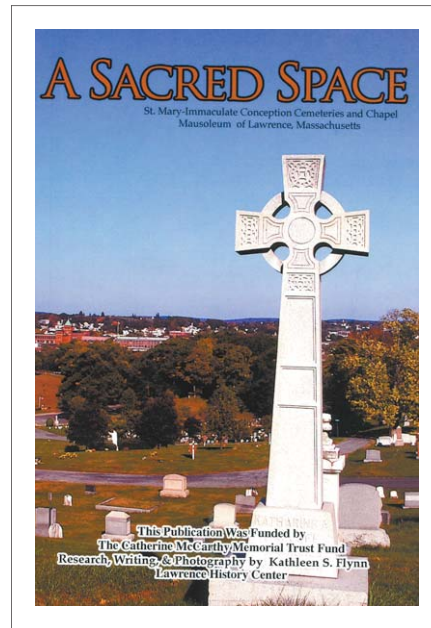
No fue sino hasta el 2008, cuando el Abogado Thomas Caffrey, en ese entonces miembro del consejo de administración del cementerio, convirtió en su misión el asegurar que este libro fuera escrito. Él decidió volver a examinar el lugar donde comenzó la investigación - los archivos de la ciudad de inmigrantes, ahora conocido como el Centro de Historia de Lawrence (Lawrence History Center - LHC), y le habló a Barbara Brown, su directora

ejecutiva sobre el proyecto.

"La oportunidad de investigar y escribir este libro ofrece una excelente oportunidad para documentar la ciudad, su historia y las personas y eventos importantes", señala Brown. Brown supo de inmediato a quién preguntar para escribir el libro: Kathleen S. Flynn, voluntaria e investigadora del LHC. "Kathy ha estado afiliada con el LHC desde sus inicios. Ella es del Valle de Merrimack y tiene una gran comprensión de nuestra colección", dijo Brown.

Flynn estaba ansiosa por asumir este proyecto y comenzó a trabajar con la vital información que el Lcdo. Caffrey había proporcionado: información sobre las transacciones de propiedad de las parroquias de Santa María y de la Inmaculada Concepción. También estudió los registros del cementerio que llevan fechas tan lejanas como 1855. Flynn también se adentró en los archivos del Centro Histórico de Lawrence, el estudio de su atlas, biblioteca y colección de fotografías.

Jim Jacobs, Superintendente del Cementerio Santa María Inmaculada Concepción y el Mausoleo de la Capilla y su esposa Janice, proveyeron entusiástica información de primera mano sobre el



recinto del cementerio y sus registros. Dice Flynn, "Hablando con Jim y Janice fue el primer paso en mi investigación."

Armada con meses de investigación, Flynn se dispuso a capturar la belleza y la gracia del cementerio. Ella subió las ondulantes colinas del cementerio durante el invierno, la primavera, el verano y el otoño, fotografió la nieve que cubría las tumbas, flores en ciernes, brillantes cielos azules y el vibrante follaje de otoño. Flynn tomó cientos de fotos, pero sólo aquellas imágenes cuidadosamente seleccionadas se muestran en la publicación.

En su libro, Flynn destaca los puntos de interés en el cementerio, las tumbas de prominentes lawrencianos, los acontecimientos históricos reflejados en las tumbas del cementerio, los militares veteranos y la interpretación de los muchos símbolos que aparecen en las lápidas.

El libro fue impreso por Jim Munro, de Munro Graphics de Lawrence. Un Espacio Sagrado tiene 64 páginas, completo con un mapa desplegable, realizado sobre un papel especial que permite al usuario tomar notas y marcar el lugar donde sus seres queridos están enterrados. El mapa fue creado por William S. MacLeod de Andover Consultants, Inc. ubicado en Methuen.

Durante el verano de 2010, Flynn hizo correcciones finales al libro y también se reunió con Cassandra L. Pellegrino para finalizar el diseño. En el otoño, Un Espacio Sagrado fue impreso, haciendo realidad el sueño del Dr. Caffrey y los administradores del cementerio. El 28 de octubre de 2010, Flynn, el Lcdo. Caffrey, Jacobs y otros simpatizantes se reunieron en el Mausoleo de Nuestra Señora del Buen Consejo para anunciar la publicación del libro.

Los involucrados en la creación del libro hablaron sobre su importancia y Flynn habló sobre su investigación y su respeto por los que ahora están enterrados en los cementerios de Santa María y la Inmaculada Concepción. Elogió el respeto y la atención que la junta directiva y el personal del cementerio han demostrado para con la comunidad católica de Lawrence. "Ellos realmente han transformado estos hermosos acres en un espacio sagrado", dijo Flynn.

El financiamiento de Un Espacio Sagrado fue posible gracias al Fondo Fiduciario de Catherine McCarthy Memorial. El libro ya está a la venta por una donación de \$5.00, y se puede adquirir en el Lawrence History Center (Centro de Historia de Lawrence), #6 de la Calle Essex, Lawrence, MA o en el cementerio Santa María Inmaculada Concepción, en el #29 de la Calle Barker, Lawrence, MA.

Para ver más imágenes del lanzamiento del libro, por favor visite www.lawrencehistory.org. Para contactar con la autora, por favor llame al (978) 686-9230.

A Sacred Space is Revealed

BY AMITA KILEY
Lawrence History Center

It was more than 10 years in the making, but on October 28, 2010 it finally arrived: A Sacred Space, by Kathleen S. Flynn. A Sacred Space is a book chronicling the history of both St. Mary-Immaculate Conception Cemeteries and the history of Catholicity in Lawrence.

Back in the late 1990s, the trustees of the cemetery decided that there should be a book documenting the cemetery's history as well as the Lawrencians buried there. They worked with the Immigrant City Archive's Chief of Research, the late Ken Skulski. He gathered some preliminary notes, but the project was eventually set aside.

Flash forward to 2008, when Attorney Thomas Caffrey, then a member of the cemetery's board, made it his mission to ensure that this book was written. He decided to revisit the site where the research started - the Immigrant City Archives, now known as the Lawrence History Center, and approached Barbara Brown, LHC Executive Director, about the project.

"The chance to research and write this book offered a terrific opportunity to document the city, its history and significant people and important events," notes Brown. Brown immediately knew whom to ask to author the book: Kathleen S. Flynn, LHC volunteer and researcher. "Kathy has been affiliated with LHC since its inception. She is from the Merrimack Valley and has a great understanding of our collection," said Brown.

Flynn was eager to take on this project and began by pouring over vital research that Atty. Caffrey had provided: information regarding property transactions of the Parishes of St. Mary and Immaculate Conception. She also studied cemetery records that dated as far back as 1855. Flynn also delved into the archives at the Lawrence History Center, studying their atlases, library and photograph collection.

Jim Jacobs, Superintendent of the St. Mary-Immaculate Conception Cemeteries and Chapel Mausoleum, and his wife Janice, provided enthusiastic first hand knowledge of the cemetery grounds and cemetery records. Flynn says, "Talking with Jim and Janice was the first step in my research."

Armed with months of research, Flynn set out to capture the cemetery's beauty and grace. She hiked the cemetery's rolling hills throughout the winter, spring, summer and fall, photographing the snow covered graves, budding blossoms, bright blue skies and vibrant fall foliage. Flynn took hundreds of photos, but only carefully selected images made it to

PLEASE SEE **KILEY**
■ CONTINUES ON PAGE 28

si tu cuerpo es
un templo, hazlo
merecedor de tu
veneración.

eliminating racism
empowering women
ywca

PARK OF THE WEEK: Manchester Street Park



BY/POR KATHERINE ALMONTE

Out of all the parks in Lawrence, the park I think is the most clean and really deserves to be called a wonderful park is Manchester Street Park. It is located on Manchester Street behind La Fruteria.

The site offers great new green space and serves as a spectacular anchor for the Spicket River Greenway. This Park is one of the newest parks in Lawrence and we are privileged to have it.

Manchester Street Park is always clean, organized, and in great shape. Residents

in the Lawrence community have the opportunity to visit this park and have fun with their friends and families. The park has all kinds of great equipment that people can use to have a good time, play, and enjoy with their friends.

Come, relax and have fun in Manchester Street Park!

This project is funded by the Robert Wood Johnson Foundation through its national program Active Living Research, grant #67308.

Parque de la Semana: Manchester Street Park

Entre todos los parques en Lawrence, el parque que pienso es el más limpio y realmente merece ser llamado un parque maravilloso es el Manchester Street Park. El parque está situado en la calle Manchester detrás del La Fruteria.

El sitio ofrece un nuevo espacio verde lindísimo y sirve como ancla espectacular para el Spicket River Greenway. Este parque es uno de los parques más nuevos en Lawrence y tenemos el privilegio de tenerlo.

Manchester Street Park está siempre

limpio, organizado, y en buenas condiciones. Los residentes en la comunidad de Lawrence tienen la oportunidad de visitar a este parque y divertirse con sus amigos y familiares. El parque tiene todo tipo de equipo muy bueno que la gente puede usar para pasar un buen rato, jugar, y gozar con sus amigos.

¡Venga a relajarse y divertirse en Manchester Street Park!

Este proyecto es financiado por la Fundación Robert Wood Johnson a través de su programa nacional Active Living Research, subvención #67308.



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

WCCM
your community connection
am1110



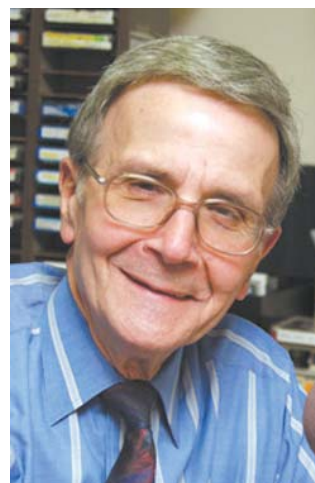
Work Day Cafe
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

LISTEN ON THE WEB

WWW.1110WCCMAM.COM



Bruce Arnold



Lou Blasi

CONTINUES FROM PAGE 7

SULLIVAN: Division 8 AOH and the Irish Foundation Honored the late David R. Burke of Lawrence



La viuda de David Burke, Patricia y su hijo Kevin, agradeciendo el homenaje rendido a su esposo y padre.

David Burke's widow Patricia and a son Kevin giving thanks for the tribute to her husband and father.



El Ex Embajador del Vaticano, Raymond Flynn, derecha, y su esposa Catherine son bienvenidos a su llegada por Jim Jacobs, Superintendente del Cementerio St. Mary-Immaculate Conception.

Former Ambassador to the Vatican, Raymond Flynn, right, and wife Catherine are welcomed by Jim Jacobs, Superintendent of the St. Mary-Immaculate Conception Cemeteries at their arrival.

CITY OF LAWRENCE



The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request For Proposal" (RFP) packages will be available beginning Wednesday, October 20, 2010 and will be opened on Tuesday, November 23, 2010 at 10:00 A.M. The following properties are for sale:

- 85 Bay State Road and 76R Water Street** (Map 143, Lots 1 and 8); 32,167 sq. ft.; minimum bid \$185,000. (I-2) Industrial Zoning District. Real property with existing structures.
- 2 Butler Street and 4-6 Butler Street** (Map 188, Lots 86 and 87); 5,542 sq. ft.; minimum bid \$15,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- Butler Street, Lot 36** (Map 187, Lots 36 and 37); approx. 5,000 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- Butler Street and Margin Street, Lot 93** (Map 188, Lot 93); 5,336 sq. ft.; minimum bid \$15,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 256 Colonial Road** (Map 57, Lot 1A); 7,500 sq. ft.; minimum bid \$71,300. (R-1) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 84 Dracut Street** (Map 118, Lot 52); 5,000 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Real property with existing structure.
- 147-149 Essex Street** (Map 106, Lot 53); 2,325 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-3) Business Zoning District. Vacant lot.
- 15 Halsey Street** (Map 57, Lot 63); 5,460 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (R-1A) Residential Zoning District. Real property with existing structure.
- 13-35 Haverhill Street** (Map 88, Lot 96); 7,242 sq. ft.; minimum bid \$25,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 37 Haverhill Street** (Map 88, Lot 94); 2,489 sq. ft.; minimum bid \$10,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 55-57 Haverhill Street** (Map 88, Lot 15); 1,628 sq. ft.; minimum bid \$6,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 11-17 Mason Street** (Map 184, Lot 65); 6,366 sq. ft.; minimum bid \$35,900. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 5 McFarlin Court** (Map 164, Lot 15); 8,182 sq. ft.; minimum bid \$100,000. (I-2) Industrial Zoning District. Real property with existing structure.
- 246 Lawrence Street** (Map 150, Lot 74); 3,726 sq. ft.; minimum bid \$40,000. (B-1) Business Zoning District. Vacant lot.
- 17-19 Pleasant Street** (Map 68, Lot 13); 5,279 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-1) Business Zoning District. Vacant lot.
- 50 Pleasant Street** (Map 50, Lot 23); 40,000 sq. ft.; minimum bid \$200,000. (R-2) Residential Zoning District. Real property with existing structure.
- Riverside Drive, Lot 92** (Map 225, Lot 92); 5,252 sq. ft.; minimum bid \$52,900. (R-2) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 67-75 South Union Street** (Map 82, Lot 47); 6,500 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 5-7 Tenney Street** (Map 193, Lot 63); 3,332 sq. ft.; minimum bid \$7,500. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- Willow Street, Lot 40** (Map 171, Lot 40); 4,800 sq. ft.; minimum bid \$25,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 12-14 Wilmot Street** (Map 109, Lot 1); 5,000 sq. ft.; minimum bid \$10,000. (R-2) Residential Zoning District. Vacant lot.

Prospective bidders seeking additional information are encouraged to call Richard Burke of the Lawrence Planning Department at (978) 620-3504.

Former Ambassador to the Vatican, Raymond Flynn, was the principal speaker. Ireland's Consul General to Boston, Michael Lonergan as well as other representatives of the Irish Government were in attendance.

AOH and LAOH National, State, County Officers, as well as AOH and LAOH Division Officers throughout Massachusetts also attended.

Public officials and civic leaders on the national, state and local levels and many other Irish organizations throughout the New England area were also present for the dedication.

David R. Burke was a member of Division Eight of the Ancient Order of Hibernians (AOH) for over 40 years and served as an officer in various capacities on the National, State and County Boards as well as on the Division level.

An enthusiastic supporter of Irish history and culture, he was instrumental in organizing and orchestrating annually Irish Heritage Month in the City of Lawrence. David Burke was the founder and President of the Irish Foundation of Lawrence, Inc., as well as the founder of the Irish Room and Hibernian Collection at the South Lawrence Branch Library, which houses one of the largest collections of Irish books, media, memorabilia and periodicals in the Northeast.

David Burke chaired and led the campaign to build the An Gorta Mor Monument in Lawrence in 2006. Mr. Burke was the recipient of the Irish Echo's Golden Bridges Award in 2007, as well as the recipient of the AOH National Board's Sean MacBride Humanitarian Award in 2007.

Mr. Burke served organizations well beyond his Hibernian and Irish circles. An employee of the Lawrence Housing Authority and volunteer for the City of Lawrence on many fronts, he was a board member of Lawrence's International Institute, the Advisory Board of Lawrence Heritage State Park, the Immigrant City Archives, the Lawrence Cultural Alliance, the Board of Trustees of the Lawrence Public Library, as well as a host of other organizations.

A lifelong resident, advocate and supporter of the City of Lawrence and Irish history and culture, he was a tireless worker whose work will forever live on in the annual celebrations of Lawrence's Irish Heritage Month, the Hibernian Collection, the AOH and the Irish Foundation.

After a long and courageous battle with cancer, David R. Burke died on May 27, 2009. He was survived by his wife, Patricia and a son, Kevin.

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8, Ancient Order of Hibernians, the Irish Foundation and the Irish American Community of Greater Lawrence built and dedicated in May, 2006 a monument as a tribute to the Irish of Greater Lawrence.

The An Gorta Mor Memorial consists of two tablets, a shamrock tablet made out of Barre Granite, along with a Celtic Cross. The cornerstone from the original Hibernian Home on White Street in Lawrence built in 1887 is also part of the Memorial.

Four bronze tablets honor the three Past AOH and LAOH National Presidents from Lawrence: A.O.H. Past National President John E. Fenton; A.O.H. Past National President Joseph P. Kerrigan; L.A.O.H. Past National President Margaret M. Webb; as well as Division 8 LAOH Founders, Katherine A. O'Keefe O'Mahoney are included.

The Celtic Cross has the inscription of the four Irish Provinces: Ulster, Munster, Leinster and Connaught and the names of the 32 Counties of Ireland in English and Irish, as well as two inscriptions. A time capsule is included as part of the memorial where loved ones names have been placed as a means of honor and respect.

On November 7, 2010 a bronze plaque was added to the An Gorta Mor Memorial to honor the memory and celebrate the life and accomplishments of David R. Burke, lifelong Lawrencian, one of the most outstanding Hibernians in the history of Division 8 AOH and one of the greatest Irish Americans of our lifetime.

A reception followed the dedication at the Claddagh Pub and Restaurant, located at 300 Canal Street in Lawrence, Massachusetts.

Glow Gala Auction and Fundraiser in Lawrence, MA on November 18, 2010

An event that is good for the Earth, and easy on the wallet

Groundwork Lawrence (GWL) will hold its annual Glow Gala Auction and Fundraiser on Thursday, November 18 from 6:30 to 10:00 PM at Chester's, an event space at 60 Island Street in Lawrence, MA. The event will be hosted by the Sidell and Yopez families and will honor Lawrence's Stewards of the Year, Hands United for Lawrence and The PLUS Company, Inc. The signature Glow art auction will feature original pieces of "eco-art" that have been created by local artists and Lawrence youth using the 4 Rs: reduce, reuse, recycle or repair.

"Our Glow Gala is such a fun event - beautiful, one-of-a-kind artwork, great music, and good company, and all to help support a great cause - changing places and changing lives in Lawrence, MA," says Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence. "Kick-off your holiday shopping by coming to Glow and buying our affordable, one-of-a-kind pieces - all made by talented local artists to promote environmental awareness." Minimum bids range from \$20 to \$200. You can find images of artwork from previous years at GWL's website.

Groundwork Lawrence will also honor their 2010 Stewards of the Year, Hands United for Lawrence and The PLUS Company, Inc. Stewards are selected for their long-standing dedication to bettering the Lawrence community through efforts to tackle the city's most intractable challenges. Hands United for Lawrence works to clean up the city through weekly organized cleanups. The PLUS Company, Inc.'s mission is to empower individuals in the Lawrence community with developmental disabilities by providing support and services that maximize independence; their members have been cleaning Lawrence's parks for the past two years.

This year Groundwork will also celebrate the realization of its largest project, the Spicket River Greenway and the new capstone park at the Oxford Paper site. Both projects, envisioned by the community over 20 years ago, were recently funded by the Commonwealth and will complete construction by June 2012. The impact of this project earned Groundwork the Brownfields Renewal Award of the Year for Social Impact for its construction of the Manchester Street Park.

The Glow Gala is open to the public and tickets can be purchased for \$50 online, by phone, or at the door. The event will feature local music favorite Los Sugar Kings as well as a surprise musical performer. Two Chefs Are Better than One of Lowell, MA

PLEASE SEE **GALA**
CONTINUES ON PAGE 26

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Speaking of mistakes...

Funny that last week I wrote about my not being infallible and that edition had an error. That newsworthy item made it all the way to Spanish radio with Johnny Castillo on WCCM 1110 AM on Sunday. There are people who are eagerly waiting to catch me in order to broadcast it, even if menial.

The issue was that on the veterans' story on page 2, the article reads that the event took place on November 16th instead of the 6th. A typo but, nevertheless, a mistake. It doesn't say much for the people who cherish that.

Next City Council meeting

There is another Lawrence City Council meeting scheduled for Tuesday, November 16 at 7:00 PM. Marc Laplante, Councilor for District F provided through his electronic newsletter the property tax options (business, single family, condos, and multi-unit) that will be available for discussion and a vote may be taken that night.

There will also be a public hearing, discussion (and a vote) regarding \$3.3 million in further borrowing from the special bond authorization bill that was passed earlier this year.

"I expect to hear more at the meeting since the agenda item shows a mere fraction of the \$3.3 million spending," Councilor Laplante said.

The Lantigua Administration has not been doing a good job communicating details of the \$24.5 million borrowed to the residents. People are growing suspicious, mistrust the city government and there are no explanations coming from City Hall. Now we hear that there is another loan being discussed. If we are really curbing spending and increasing the revenue collections, is it really necessary to borrow more? Perhaps, but we need to know more.

The mayor's office announced last week that the "Department of Revenue has certified that the City of Lawrence finished the 2010 fiscal year with \$5,433,486 surplus, the largest surplus certified in the city in seven years." A quick message from Councilor at-Large Dan Rivera cautions

that the word to remember is "prudence" and we must be careful saving it to prevent more layoffs next year.

I need some convincing on borrowing more money if we have over 5 million dollars on the books.

Speaking of left-overs

I believe that it is going to make it more difficult for the Patrolman's Union to agree to concessions knowing that this money is sitting there.

Human Rights Commission

You didn't expect me to be silent this week regarding the Human Rights Commission, right?

Last week, Chairman Rev. Victor Jarvis was asked by District E Councilor Eileen

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 26

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



RUMBO
RUMBONEWS.COM @



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1959 PLAYGROUND BASEBALL CHAMPS



The Philip J. O'Connell playground took top honors during the playground baseball season. Members of the team are shown here with John J. Riordan, supervisor, standing, right, and director of the league, John McNally, front row, right. Rear row, left to right are: John Kelleher, William Bateman, Edward Bateman, Robert Marchand, Carmen Iannuccilli, Lawrence Klimas, Robert Dziadosz, George Bradley, instructor; Robert Long, Thomas Orlando and Mr. Riordan. Front row, left to right: George Sweeney, Salvatore Licata, Norman Poulin, John Mugavero, John O'Neill and Mr. McNally. The dog in front of the team is Rex the mascot. Sebastian Campo was not present when the photo was made.

In 1959 every city playground had baseball teams and a league that had a junior and senior division. Teams from the Riley Park (The Wetherbee), the O'Connell (So Common), the Mullaney, the Lorenz, the Burgoin (West St.), the Kennedy which is where the Central Catholic parking lot stands today.

Most of these parks had swimming pools, the So. Common and the West St. had wading pools. The Wetherbee had the Allicon. The sites that had pools would have a citywide swimming race at the end of the summer. Charlie Rappaport was the coordinator of this extravaganza that grew large crowds from throughout the city. Many of these parks have been replaced by new schools or expansions and the same applies to the pools.

In 1959 the O'Connell took the league's baseball title. This team featured some of the city's future top athletes as well as citizens. John Kelleher, a LHS Hall of Famer and later a teacher coach at that school. Kell died at a young age.

Bill Bateman a future teacher and Hall of Famer at CCHS is a retired educator at the Bruce School and lives in Haverhill these days.

Nat Bateman from South Lawrence was a real good baseball player who retired from the Lawrence Housing and just left us recently; he and Bill Bateman were cousins.

Bobby Marchand was a speedster

and excelled at CCHS in track and hoop. "Dingo" was a great bowler and later a star in fast pitch softball. He too, has left us after retiring from the Lawrence Parks Department.

Carmen Iannuccilli, now of Salisbury, was a great track star at CCHS and broke many records at that school. He is a retired Athletic Director after serving the Lawrence school system as a teacher and later a principal in our City. He still is an official starter at track meets throughout the State.

Larry Klimas could play and excel in any sport. He attended U/Conn and later became a track coach and football coach at Methuen High. A LHS Hall of Famer, the field house at Methuen is named after him. He also died as a young man.

Bob Dziadosz became a CCHS grad and played hoops and later fast pitch softball still lives in the area. "Boo Long" attended CCHS and came from Eutaw St. and his brother Charlie and I were lineman partners for the electric company. His younger brother Tom is a past principal and now a teacher at CCHS. His Mom and Dad would be so proud of "TP" as well as his three brothers.

Tom Orlando was also a fine athlete and I think it was at LHS.

Norm Poulin who became a big time football player at LHS, is now a retired firefighter in the City of Lawrence.

Busty Campo, now a Raytheon retiree

was a fine player for Coach Ed Buckley at LHS. Busty was a real good catcher for many championship teams in fast pitch softball. He was a real crowd favorite, and is still a favorite in his job as a bartender at the Dewey Club in Methuen.

This championship team had a mascot, a dog called Rex. As I say the dog's name, I don't recall hearing any Pit Bulls or Rotweilers by that name that at one time was really popular.

To get back to Kelleher, he became the girls' basketball coach at LHS, and later the boys coach, he also helped to start and later run the Lawrence Christmas Hoop Tournament now being held at LHS. He also was a teacher for his high school after attending Villanova. His long time running mate Klimas, won league titles at Austin Prep and Methuen. They were teammates for the late Ed Buckley's State champ teams and those in the know would tell you don't play partners pool against those two. They were known as "Pool Sharks" that learned that craft at the old Recreation Center on Hampshire St.

One other note about this championship team is that, after all these years, most of them remain close friends.

There you have the 1959 playground champs. Sadly, this type of league doesn't exist anymore, something that the kids of these years will never get to enjoy.

Remember, if you are driving, make sure you have a car.

Being an American Essay Contest Deadline Approaches

Students and Teachers Can Win Up to \$5,000 and Washington, D.C. Trip in American Citizenship Essay Competition

The deadline for high school students and their teachers to submit essays for the Bill of Rights Institute's national Being an American Essay Contest is fast approaching. The contest asks students to share their thoughts on American citizenship by answering the question: "What civic value do you believe is most essential to being an American?"

Students in grades 9-12 who are U.S. citizens or legal residents and are either attending public, private, religious, or charter schools, being home-schooled, or participating in a GED or correspondence school program but are no older than 19 years of age. Military bases and U.S. territories are also invited to participate.

The Essay Contest calls upon students to think about the greatest civic values in America. By encouraging students to consider and weigh American values, the Essay Contest serves as a key part of the Bill of Rights Institute's mission to educate young people about the words and ideas of America's Founders, the liberties guaranteed in our Founding documents, and how our Founding principles continue to affect and shape a free society.

Essay entries are due by 11:59 P.M. EST on December 1, 2010. Teachers must submit essays online at www.BeingAnAmerican.org for a chance to win cash prizes from a pool totaling \$115,000 and one of 54 all-expenses paid trips to the nation's capital (awarded both to teachers and their students). Supporting contest materials, including lesson plans meeting national academic standards, are provided at no cost to teachers who want to incorporate the essay topic into the classroom.

The names of the top three prize winners in the nine contest regions will be announced at a special Washington, D.C. Awards Gala in the spring of 2011. The first place winners in each region and their sponsoring teachers will each receive \$5,000 cash awards; second place winners \$1,000, and third place winners \$500. Honorable mention prizes of \$100 will be awarded to 7 students and teachers from each contest region.

Visit the Being an American web site at www.BeingAnAmerican.org for complete rules and materials, including submission details, lesson plans and background information on the Constitution, Bill of Rights, Founders, and other Americans who have contributed to America's shared civic values.

The contest is sponsored by the History Channel and the Stuart Family Foundation.

YOU CAN HELP MAKE A CHILD'S HOLIDAY BRIGHT

The Lawrence YMCA needs assistance in making Christmas memorable for families who do not have the means to provide their children with Christmas gifts. Children range in age from toddlers to 18-year-olds.

Each year, through the generosity of YMCA members, staff, and the community-at-large, the YMCA helps parents make sure that the holiday season is a special time of year for all.

Last year, the YMCA over 275 children during the holiday season. You can choose to sponsor child and we will provide you with their name, age, clothes & shoe size and a toy they would like. We ask that all donations are dropped off by Wednesday, December 15, to give us ample time to distribute them to the families. The other option is to donate money and the Y will do the shopping for you.

If you can sponsor a child or a family, please contact Michelle Becotte at 978-686-6191. Financial contributions for the YMCA to purchase gifts and gift wrap are also appreciated. The Lawrence YMCA is located at 40 Lawrence Street.

Denise Legrow, Selected as Director of Adult Day Health Joins MI

Denise Legrow, RN, of Salem (NH) has been chosen to serve as the Director of Adult Day Health for Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS). In making this announcement, Barbara E. Grant, President and Chief Executive Officer of Mary Immaculate Health/Care Services, said, "We are extremely pleased that Denise has decided to accept this leadership position. She has extensive clinical and managerial experience in adult day health and assisted living settings. We expect that both the staff and our residents will benefit from her knowledge and talents."

In her new position, Legrow will be responsible for the daily management of both the Maple Street program as well as La Casa de Maria Inmaculada on Essex Street. Together, the two programs provide social support, daytime activities and skilled nursing services for more than 100 local elders. In addition, La Casa de Maria Inmaculada offers a bicultural/bilingual experience for participants and their families.

"I was attracted to this position because of the excellent reputation of Mary Immaculate and the opportunity to work with local elders and their families," says Legrow. "Maple Street and La Casa de Inmaculada adult day health programs are small and homey and have been serving the Greater Lawrence community for over 30 years. The staff clearly enjoys working with their clients to provide entertaining recreational activities in a safe, family-like setting."

Prior to joining Mary Immaculate, Legrow served as a resident care director for an assisted living facility that included services for residents with Alzheimer's disease. She also has extensive clinical experience, serving as a registered nurse for 17 years in various capacities including as a 1st Lieutenant in the U.S. Air Force, as a clinical nurse specialist for a medical device company and as a cardiac surgical nurse. Legrow earned her RN from the University of Northern Colorado.

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life and health needs of elders. The expanded mission of this organization includes nursing center care; short term rehabilitation services; independent and supportive housing; adult day health; assisted living; and chair car transportation services. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

Andover Resident Offers Matching Challenge of \$25,000 to Benefit Lawrence General Hospital

Grateful Patient Kicks Off 2010-2011 Annual Fund

Gene Doran of Andover, Massachusetts wanted to do something very special for the dedicated care givers of Lawrence General Hospital this year, and he has elected to kick off the 2010-2011 Annual Fund at Lawrence General with an extremely generous matching challenge. Mr. Doran has pledged \$25,000 for the "Double Your Dollars with Doran Challenge", to benefit the Annual Fund at Lawrence General Hospital. Mr. Doran will match every gift, dollar-for-dollar, up to \$25,000 for this fall's campaign. This is Lawrence General's first ever annual fund challenge.

Doran states "I thank Lawrence General and their amazingly talented staff for allowing me the opportunity to live such a blessed life. I have such a high regard for this remarkable institution and the people who provide care. Over the years I've relied on Lawrence General to save my life, pull me out of a coma, battle pneumonia and numerous other medical emergencies. Lawrence General Hospital is more than my hospital. It's the hospital my family and our community depends on for continued good-health, and that's why I'm offering this Annual Fund challenge to the region. The more you give to Lawrence General, the more I'll give."

Gifts to the Annual Fund at Lawrence General Hospital support new programs and services throughout the hospital such as Lawrence General's new affiliations with Beth Israel Deaconess Medical Center and Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center – combining the comforts of home with the additional expertise and specialties of Boston-based tertiary care facilities. Gifts also allow Lawrence General to create entirely new programs for the community such as the new Sleep Center, new Minimally Invasive Thoracic Surgery (MITS) Clinic and new Diabetes Education Center, as well as the important ongoing operating, clinical and technology needs at the community hospital. For more information about the annual fund or the new challenge, call 978-946-8099, or watch your mail for the fall mailing.

"Gene's passion for life, for his family and for Lawrence General are truly inspirational, and we are so thankful to Gene for kicking off this critical fundraising year with such an exciting challenge to the community. Our new clinical affiliations with Floating Hospital for Children and with Beth Israel Deaconess are exciting indeed, but they do come with significant costs which are funded via this annual campaign. Thanks to Mr. Doran, hundreds of gifts will be spurred on by this incredibly grateful and caring Lawrence General patient, and everyone in our community will benefit in the end with a stronger hospital." adds Nicholas S. Zaharias, Vice President of Philanthropy and Marketing at Lawrence General Hospital.

Lawrence General Hospital's mission of care began in 1875 when founded by The Ladies Union Charitable Society. The first hospital in the central Merrimack Valley of



northeastern Massachusetts, LGH is a high access, high value, low cost, innovative and thriving community health care provider. Lawrence General's commitment to the health needs of the community is guided by a Board of Trustees from our service area, and carried out by 1,400 employees

and 200 volunteers whose service hours total more than 32,000, pledged to service excellence. Lawrence General Hospital is now clinically affiliated with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center and Beth Israel Deaconess Medical Center.

For residents of Lawrence

Low cost

Lawrence Spay & Neuter Program

For Cats & Dogs

The Merrimack River Feline Rescue Society
Caring for Cats in Need

mspca
Kindness and Care for Animals®

nevins farm

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Microchip (*permanent identification*)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.

THE ART OF WITNESSING: Poetry and Social Justice in Latin America

Poet, Activist Looks at Poetry and Social Justice in Latin America
Marjorie Agosin, poet, human rights activist, and educator, will present a talk titled "The Art of Witnessing: Poetry and Social Justice in Latin America," at four Northern Essex Community College presentations on Thursday November 18.

The first three presentations will be held from 9 to 10 a.m., 10 to 11a.m., and 11 a.m. to noon in the Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St., as part of the college's Fall 2010 Diversity Series.

At 12:30 p.m. she will speak as part of the White Fund Lecture Series in the White Fund Room in the Louise Haffner Fournier Education Center in Lawrence. All presentations are free and open to the public.

Activism and poetry in Latin America often go hand in hand and illuminate our understanding of our cultural and political imagination. In her talk, Agosin will refer to and address the work of contemporary Latin American poets who have spoken on behalf of human rights and have created of witnessing. She will also speak about her own work as a poet and the themes she explores such as exile, censorship and the role of the artist during times of repression.

Agosin is an award-winning poet, human rights activist, and a professor at Wellesley College. She has authored almost 20 books of poetry and memoir and has also edited numerous anthologies dedicated to Latin-American women writers. In 1998 she was honored by the United Nations for her human rights work.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating. The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College or the White Fund

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

NECC Welcomes Military Veterans

Northern Essex Community College was one of 1,200 colleges and universities nationwide and just one of 21 in Massachusetts to be named a military friendly school in the fourth edition of the "GI Jobs" 2011 Military Friendly schools list.

Since the new G.I. bill was passed in 2008, more than 278,000 service members, veterans, and their families have taken advantage of the program. With eligibility

for 15 years following the completion of active duty, hundreds of thousands additional military students and their families are expected to take advantage of the education benefits during the next decade.

Among other things, Northern Essex was noted for offering military scholarships, online, evening, and weekend classes, a full-time VA counselor on staff, veteran clubs and associations, and giving credit for military service and training.

"We are honored to be able to offer the very best services and programs to the men and women who have served our country," says NECC President David Hartleb.

For a list of all school seemed military friendly go to www.militaryfriendlyschools.com

For additional information about opportunities for veterans or dependents of veterans, contact the college at 978-556-3721 or admissions@necc.mass.edu.

Portsmouth Woman Joins NECC Faculty

Magdalena Suarez-Shannon of Portsmouth, NH, was recently appointed assistant professor of criminal justice in the Law, Education & Social Professions Department at Northern Essex Community College.

She holds a Bachelor of Arts in Latin American Literature and Foreign Language Education from the University of Maryland, a Master of Education in the Philosophy of Language Education and Cultural Diversity from Harvard University, and a law degree from Suffolk University.

She brings extensive practical knowledge and professional experience in both education and criminal justice. Suarez-Shannon is tri-lingual. She speaks French, English, and Spanish. She holds dual citizenship in both the United States and Ireland.

Northern Essex offers an Associate of Science degree in Criminal Justice and a certificate in Law Enforcement.

For additional information, contact enrollment services at 978-556-3700.

Three Join NECC Advising Staff

Three new advisors, Cristina Nuncio of Salem, MA, Elsa Jiménez of Hyde Park, MA, and Allison Kaplan of Hopkinton, MA, have joined Northern Essex Community College's Academic Advising, Transfer, and Articulation Division.

Nuncio has worked in higher education for more than 13 years. Most recently she was a case manager for ETHOS Elder Care Services in the Boston area. She holds a Bachelor of Arts in History from Loyola University and a Master of Science in Human Services Administration from Spertus College.

She has held various positions including academic advisor, adjunct faculty member, assistant director of special programs, assistant director of admissions, and director of minority affairs.

Jiménez has worked as a resource staff member in higher education for more

than eight years. She holds a Bachelor of Science in Business Administration from Emmanuel College and a Masters in Education from Cambridge College. Most recently she worked at the Harvard School of Public Health. She gained practical experience as an educational advisor while working with The Educational Resource Institute (TERI). She worked closely with high school counselors as they prepped students for college.

Kaplan comes to Northern Essex from the Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences where she was an academic counselor. She has worked in a number of capacities in higher education for more than 16 years including advisor, adjunct faculty member, tutor coordinator, interim director of academic support services, and director of TRIO programs. She holds a Bachelor of Arts degree in Human Sexuality from UMass Amherst and a Master of Arts in Counseling Psychology from Ohio State University.

For additional information, contact academic advising at 978-556-3440.

Two Join NECC Administration and Finance

Richard Goulet of Newburyport and Matilda "Tillie" DelVecchio of Saugus recently joined the administration and finance division of Northern Essex Community College. Goulet is director of facilities and grounds and DelVecchio is interim accounting manager.

Goulet has more than 20 years of experience as a senior facilities manager at institutions including Tufts University, Roger Williams University, and Colby-Sawyer College. His expertise in facilities project management aided the college in the quick setup of classrooms at the new NECC Riverwalk location at 360 Merrimack St. in Lawrence.

He holds a Bachelor of Science in Business Administration from UMass Lowell and an MBA from Babson College. Goulet has experience as an adjunct faculty at several area colleges, teaching a variety of business courses.

DelVecchio returns to Northern Essex. She originally came here as comptroller from the Massachusetts State Auditor's Office. After several years she moved on to the University of Lowell (now UMass Lowell) to serve as the university auditor, she left Lowell to assume the position of director of fiscal affairs at Salem State College (now Salem State University).

She holds both undergraduate and graduate degrees from Suffolk University. She is a Certified Public Accountant.

Fundraiser at NECC

November 7 - 13, 2010 is National Radiologic Technology Week. Please help us celebrate. There will be an information display in the Franklin Street Atrium throughout the week and a bake sale on Wednesday, November 10, 2010 from 8 am until 12 pm. Please stop by and purchase some goodies to help support the Radiologic Technology Club.

Join us for Laser Tag!

Come join the fun with the department of Athletics and Recreation!

We're taking a trip to Laser Craze in North Andover, MA on Wednesday, December 1st. Cost is only \$8 per person and you may buy one additional ticket for a friend or family member. Space is limited and payment reserves your spot. Sign up soon so you don't miss out! Deadline for payment is November 24th. Game time is 5pm and transportation will NOT be provided. Please see Maureen Saliba in room 104 of the Sport & Fitness Center for more details or to sign up.

NECC Lawrence Campus Library has iPads available!

With support from the NECC Fund, the Lawrence Campus Library is pleased to begin offering iPads for use in the library.

The iPads are preloaded with news and information apps from both English and Spanish language sources. With the touch of your finger, you will read interesting stories from such domestic outlets as USA Today, The Wall Street Journal, Slate, and NPR, as well as international perspectives from Listin Diario, El Norte, El Nacional, the BBC, Olé, El Caribe, and many more.

So, come by the Lawrence Campus Library today and check out the latest news using the latest technology!

NECC Music Program Concerts Fall Semester 2010

The NECC Music Program is growing! We now have two additional music ensembles that will offer public performances this Winter. We welcome the addition of the Merrimack Valley Concert Band who have partnered with us to create the NECC Concert Band. We also have a new Piano Ensemble which will combine the work of NECC pianists with other vocalists and instrumentalists.

Here is the lineup of performances: On Sunday December 5, the NECC Concert Choir and Chamber Choir will perform at 2:00 pm.

On the very next day, Monday December 6, the Jazz/Rock Ensemble will perform at 7:00 pm.

The Piano Ensemble will present its first concert on Saturday, December 11 at 4:00 pm and the Concert Band will give a holiday program on Friday December 17 at 7:00 pm.

All performances will be in the first floor of the Tech Center and are open to the public. Please come out and support our students and community musicians.

Music for the Angels / Música para los Angeles

Noviembre 21, 2010 - 3 p.m.

First Parish Church in Beverly
225 Cabot Street, Beverly, MA.

Se presentara El organista Robert Littlefield, Los niños del Teatro de Boston, Grupo vocal de jóvenes del High School de Beverly.

Se sugiere: Adultos: \$12.00;
Estudiantes: \$7.00

La actividad es a favor de los niños y niñas de Santa Ana, El Salvador. La misión de ASAPROSAR es trabajar con las familias necesitadas en El Salvador para promover su calidad de vida. Para más información, llame a Flor Cabrera al (978) 689-0427.

News from Nashua (NH) Library

Nashua Public Library
2 Court Street, Nashua NH

English Conversation Group at Nashua Library

A conversation group for English language learners will begin meeting at the Nashua Public Library this fall. The meetings will give people with intermediate skills in English an opportunity to practice with others, with the help of a leader who is a native speaker. The group will meet on the following Thursday evenings: November 4 and 18. Meetings will run from 6:30 p.m. to 8 p.m. in the Music/Art/Media Wing downstairs.

Grupo de conversación en inglés

Un grupo de conversación en inglés se reunirá a la Biblioteca Pública de Nashua este otoño. Es una oportunidad para las personas que tengan un conocimiento intermedio de inglés para practicar sus habilidades de conversación con otros. Usualmente este grupo se reunirá el tercer y cuarto jueves de cada mes. Las fechas durante el otoño son el 4 y 18 de noviembre, 6:30 p.m. hasta 8 p.m. en Music/Art/Media.

Humor in Music

Calvin Knickerbocker will present "Wacky Songs That Made Us Laugh" at the Nashua Public Library on Thursday, November 18, at 7 p.m. Popular songs with humorous lyrics have kept us laughing since colonial times. Knickerbocker will discuss and play recordings of hilarious songs that help chart the evolution of musical humor from the 1920s to the 1980s, poking fun at World War II enemies, diets, TV, sex, Christmas, summer camp, and religion.

Internet Safety: Tips for Parents

Jacqueline Rompre from the New Hampshire Attorney General's office will present "Internet Safety: Tips for Parents" at the Nashua Public Library on Thursday, December 2, at 7 p.m.

Job-Interviewing Webinar at Library

The Nashua Public Library will host a webinar on job-hunting on Wednesday, December 1, at 3 p.m. In this session, you'll learn the latest interview styles and techniques, discover how to answer the top two questions everyone is asked, and uncover strategies for avoiding common mistakes when answering the toughest questions. The webinar is free and open to the public. No registration is required.

FOR MORE INFORMATION
CALL CAROL LUERS EYMAN AT
(603) 589-4610.

■ CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: US Marine Corps celebrate 235th birthday

Twomey; School Committee Members James Vittorioso and Martina Cruz, District A and District B, respectively; District A City Councilor Sandy Almonte and June Black who attended the ceremony representing Congresswoman Niki Tsongas.

Main speaker of the event was R. Bancroft McKittrick, Colonel, USMC Retired. The invocation and the benediction were done by Deacon William Mullin, of St. Anne's Church, in Hampton, NH.

Councilor Twomey was invited to speak, representing the City of Lawrence in the absence of the Mayor William Lantigua who was in the Dominican Republic receiving an award.

Mayor Lantigua traveled to Santo Domingo invited by President Leonel Fernandez Reyna, along with other distinguished Dominicans who have been elected to municipal and statewide positions in the United States.



Main speaker of the event was R. Bancroft McKittrick, Colonel, USMC Retired.



Sitting in the audience was former District F City Councilor and Council President George R. Miller, saluting the flag.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: US Marine Corps cumplió 235 años

de la Ciudad de Lawrence en ausencia del Alcalde William Lantigua, quien se encontraba en la República Dominicana aceptando un premio.

El Alcalde Lantigua viajó a Santo Domingo, invitado por el Presidente Leonel Fernández Reyna, junto con otros dominicos distinguidos que recién han sido

elegidos para ocupar cargos municipales y estatales en los Estados Unidos.

Concert to benefit Emmaus

The Merrimack Valley Concert Band - which is now partnered with NECC - is having a concert on Saturday, November 20th in TC103 starting at 2:00PM. Tickets are \$10 (\$5 for seniors and students). NECC student band members are in charge of the ticket sales and planning.

All proceeds will go to Emmaus, Inc, the largest provider of services to the homeless in the Haverhill area. Emmaus is an NECC Service Learning partner and each year students from several courses do service learning projects working with homeless families and children.

The Merrimack Valley Concert Band has about 40 members - and they play a wide range of music that appeals to a wide range of audience members. Come to the concert and help Emmaus, enjoy an afternoon of music, and watch your friends perform.

For ticket information, contact Sue Grolnic at sgrolnic@necc.mass.edu.

Groundwork Lawrence

Planning Committee:
Sarin Ay
Niurka Aybar
Laura Chase
Carolyn Cronin
Elizabeth Delgado
John Faro
Pati Fernandez
Quin Gonell
Thomas Craig Guerra
Deb Higgenbottom
Laura Jimenez
Eli Levine
Rosa Lopez
Michelle Macaux
Kevin McCarthy
Jim Munro
Pavel Payano
Chet Sidell
Gary Sidell
Maggie Super Church
Rebecca Veilleux
Karen Wood
Luis Yopez
Sarah Young
Linda Zimmerman

glow gala *and Annual Fundraiser*

Please join Groundwork Lawrence in honoring our 2010 **STEWARDS OF THE YEAR**
Hands United for Lawrence
The PLUS Company, Inc.

Thursday, November 18, 2010
6:30-10:00 PM

Hosted by the Sidell and Yopez Families at Chester's
60 Island Street
in downtown Lawrence

Tickets \$50 each
Tickets and donations can be processed online at www.groundworklawrence.org
For more information please call us at 978-974-0770

Local impact. Visible results. Sustainable change.

Each year Groundwork Lawrence helps thousands of Lawrence residents, young people, businesses, and community organizations to "change places and change lives" and tackle our community's most intractable challenges. By attending Groundwork's Glow Gala and Annual Fundraiser, you are sustaining the "glow" of our impact in the community—and you're supporting your share of:

- ...our parks and open spaces
- ...our local harvest of fresh fruits and vegetables
- ...our waterways, alleyways, and riverfront trails
- ...our tree canopy
- ...our youth and our future

Please join us to celebrate another successful year of Groundwork Lawrence projects, partnerships, and programs with this fine evening of delectable food, a silent eco-art auction, raffle, cash bar, and live music!

MUNRO GRAPHICS
COMMUNITY PHOTOS
Printing of this poster was generously donated by Munro Graphics.
Design by Suzanne Korschun, andoverdesignstudio.com.

Join Our Community in the Fight Against Cancer

Start a team • Volunteer
Honor cancer survivors and caregivers



For details contact the American Cancer Society:
1.800.227.2345
relayforlife.org

Winner of Merrimack Valley Federal Credit Union TV drawing

Merrimack Valley Federal Credit Union's Hope Committee held a charity drawing for a 50 inch Panasonic Plasma TV from September 11th through October 9th. Members as well as employees were eligible to participate and tickets were sold in the credit union branches.

On October 13th, William Camasso became the lucky winner from a ticket he purchased at the Plaistow Branch. "This is great because I was trying to decide if I should buy a plasma TV," said Mr. Camasso while his daughter Julia couldn't stop smiling.

Second Prize winner of the \$100 American Express Gift Cheque was Mark Tenney, resident of Bedford, NH.

The drawing raised over \$5,400 for the credit union's chosen charities, Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA. The Hope Committee holds several events during the year to continuously raise funds and awareness.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branch locations are available in Lawrence, Methuen, North Andover, and



On the left, William Camasso and his daughter Julia with Joyce Bonin of the Plaistow Branch who sold the winning ticket.

Haverhill, Massachusetts, and Plaistow, New Hampshire.

Ganador de la rifa del televisor de la Merrimack Valley Federal Credit Union

Merrimack Valley Federal Credit Union y su Comité de la Esperanza llevaron a cabo un concurso para un televisor de plasma Panasonic de 50 pulgadas desde el 11 de setiembre hasta el 9 de octubre. Los miembros así como los empleados fueron elegibles para participar

y las boletas fueron vendidas en todas las sucursales de la cooperativa de crédito.

El 13 de octubre, William Camasso resultó ser el ganador de una boleta que compró en la sucursal de Plaistow, NH. "Esto es maravilloso porque yo estaba decidiendo si debía comprar un televisor

de plasma", dijo el Sr. Camasso mientras que su hija Julia no dejaba de sonreír.

El ganador del segundo premio de un cheque de American Express fue Mark Tenney, residente de Bedford, NH.

Por medio de esta rifa recaudaron más de \$5,400 para las obras caritativas de la cooperativa de crédito que son Emmaus, Inc. y la YMCA del Valle de Merrimack. El Comité de la Esperanza sostiene varias actividades durante el año para recaudar fondos y educar a la comunidad el año entero.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son Lawrence, North Andover, Haverhill y Methuen así como en Plaistow, New Hampshire.

NASHUA STROLL 2010

A Chance to Help Habitat for Humanity Help Families in Need

An Annual Tradition Returns to the Stroll for a Good Cause

Greater Nashua Habitat for Humanity will return this year to the Nashua Stroll with its famous annual Bake Sale. The event will take place on Saturday, November 27th, from 5PM- 9 PM. It will be held at the United Methodist Church on 154 Main Street, Nashua, New Hampshire (03060). Greater Nashua Habitat for Humanity's bake sale has always been a well-known stop during the Nashua Stroll. Despite affordable sale prices on a large variety of home-made pastries and hot chocolate, last year's proceeds exceeded \$1,500. This year the organization is hoping to double that amount and will once again include the sale of crafts in order to help increase proceeds. Greater Nashua Habitat for Humanity is currently building a home for a family in Wilton and preparing to build homes for two families in the spring of 2011.


The organization seeks volunteers to help run the event, baked good donations, and crafts. The proceeds are all directed toward Greater Nashua Habitat for Humanity and the organization's efforts to build and renovate houses, "so that there are decent houses in decent communities in which people can live and grow".

Habitat for Humanity is a nonprofit, ecumenical Christian housing ministry that seeks to eliminate poverty housing and homelessness from the world and to make decent shelter a matter of conscience and action. Habitat invites people of all backgrounds, races and religions to build houses together in partnership with families in need.



If you are interested in baking something for the sale, or volunteering to help at the bake sale, please contact Ellen Svenson at 603-882-5953 or at ellensvenson@nashuahabitat.org.

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

-JESSE, AGE 5



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG**

**Dondequiera que estés
Wherever you are**
rumbonews.com



Lawrence YMCA needs mentors for successful Junior & Teen Achievers Program

From the Lawrence YMCA's Junior & Teen Achievers Mentoring Program - "I became a mentor because I wanted to give. The thing I didn't realize is how much I would get." "Give a little time, get a lot in return."

The Lawrence YMCA's Junior & Teen Achievers Mentoring Program opens the eyes of "at-risk" Lawrence youth to a world of knowledge and encourages investment in oneself resulting in the long-term motivation and commitment to societal improvement.

The Junior & Teen Achievers Mentoring Program is an early intervention and prevention program that provides services to Lawrence youth ages 13-18 who are at-risk of educational failure or dropping out of school, who may be involved in criminal or delinquent activities, and/or who lack strong positive role models. The program consists of six interrelated components: Career Development, Academic Achievement, Leadership Development, Social Development, Health/Wellness, and Mentoring Opportunities.

Through the YMCA's Mentoring Program, youth explore a variety of opportunities and also helps them to elevate their academic standards and achievements. According to Frank Kenneally, District Executive Director, "This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Junior & Teen Achievers Mentoring Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility. The support of our many mentors from the business community, coupled with the strong academic component helps to build character in our youth."

A Mentor will be matched with teens ranging in age from 13 to 18 with one mentor to three to four teens. Mentors and mentees meet weekly, one hour per week, four hours per month. All interaction between mentor and mentees will take place at the Lawrence YMCA, unless special events are planned by the Program Director.

If you would like more information on becoming a Mentor, please contact Renee McGuire, Teen Director, or James Holmes, Assistant Teen Director at 978-686-6191. The Lawrence YMCA is located at 40 Lawrence Street.

Mayor Names Allen as November Artist of the Month

Haverhill Painter's Work on Display at Mayor's Office

Mayor James J. Fiorentini named Haverhill resident and artist Caroline (Carrie) Allen as November 2010 Mayor's Artist of the Month.

Caroline's acrylic painting, 'Neptune,' is a triptych from her "Stream of Consciousness Series," which will be displayed in the Mayor's Office, Room 100, Haverhill City Hall, throughout this month.

Caroline Allen is a visual artist and novelist who moved to Haverhill several years ago from Seattle. She is an award-winning international journalist and has also coached several hundred people worldwide in fiction and memoir writing. She also has had several exhibits in Seattle but is now displaying her work for the first time in Haverhill in the Mayor's Office.

More of Caroline's work, as well as coaching services, can be found at the following websites: www.carolineallen.com and www.artofstorytellingonline.com.

Mayor Fiorentini stated: "The Artist of the Month program is a great way of promoting the arts and artists in the City of Haverhill. Promoting our arts helps build the creative economy in the city.



November Artist of the Month Caroline Allen and Mayor James J. Fiorentini.

We are proud to honor Caroline Allen as our latest Artist of the Month." Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Haverhill Exchange Club to Celebrate Homecoming 2010 - Past Members and Potential New Members Welcome

Haverhill, Mass. – The Haverhill Exchange Club – the local club of a national organization with 700 clubs and over 22,000 members throughout the United States and Puerto Rico – will be holding its annual Homecoming Event this at Olivia's Restaurant 142 Essex St. Haverhill on Thursday Nov 18th for a Noon to 1pm Luncheon. All prior members of the club are welcome to attend, as well as new potential members.

Ron Carpenito, Haverhill Club president said, "This is a great event to come and meet our members, learn about our Civic, Americanism and Child Abuse Prevention programs and for past members to reconnect and catch up with current members".

Space is limited call Ron Carpenito at 617-797-8710 to RSVP.

For more information on the Exchange Club of Haverhill visit www.HaverhillExchangeClub.com.

Merrimack Valley Hospital Hosts Senior Lunch

Tuesday, December 14, 2010

Guest Speaker:
Bridget Seymour, M.D.

Topic:
Colon Cancer Prevention – the Only Truly Preventable Cancer

Menu: *Chicken Cacciatore over Rotini
Italian Green Beans
Garden Salad
Dinner Rolls
Dessert
Tea & Coffee*

at
1:00 p.m.

In the Hospital Auditorium
Cost: \$5.00
(includes full dinner and guest speakers)

To pre-register call Kathy at 978-521-8140
Merrimack Valley Hospital
140 Lincoln Avenue
Haverhill, MA 01830

Mayor Fiorentini Welcomes new Housing for veterans

Mayor James J. Fiorentini attended the kickoff celebration of the renovation of 134 Cedar St., a housing project for homeless veterans to be managed by the Veterans Northeast Outreach Center.

The City of Haverhill has contributed \$250,000 of its federal Neighborhood Stabilization Assistance funding to put into this project, which will be two one-bedroom units. Also present was Pentucket Bank President Scott Cote who presented a check in the amount of \$5,000 to be used for energy improvements in this project.

Joining them was City Councilor and Green Visions Properties Principal Sven Amirian.

The donation from Pentucket Bank will be used for energy conservation measures as the building undergoes renovation. The house on Cedar Street will have solar panels on the roof, replacement windows and doors, all new insulation, baths, kitchens, and will be converted to all electric, eliminating the use of fossil fuels.

Mayor Fiorentini stated: "The City of Haverhill is thrilled to be able to allocate this money for veterans housing and to be able to celebrate this undertaking on the eve of Veterans Day. I can think of no better way to spend this money than to provide housing for our veterans, those who have sacrificed for our country.

The City of Haverhill, in its efforts to go



Left to Right: Christopher D'Aveta, Haverhill CDBG Director, John Ratka, Exec. Director Veterans NE Outreach Center, City Councilor and Green Properties Principal Sven Amirian, Mayor James J. Fiorentini, and Pres/CEO of Pentucket Bank, Scott Cote.

green, thanks Pentucket Bank for their generous contribution to the Veterans NE Outreach Center for the energy improvements in this building. And I thank John Ratka for his continuing outstanding efforts to improve the lives of all our veterans."

Councilor Amirian added: "I am

incredibly proud to be part of the green building movement in Haverhill and to be working on such a worthy cause as veteran's housing. When completed, I hope that 134 Cedar Street becomes a model for how sustainable renovation can be integrated with the affordable housing marketplace."

CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

O'Connor Bernal who chairs the Ordinance Committee to come before them to clarify the problems they have encountered preventing them to function properly.

I was pleased to see that the importance of this body has been acknowledged by some members of the City Council and perhaps Rev. Jarvis will get the assistance that they need by hiring a part-time executive director.

Richard Aybar tried calling Rev. Jarvis several times to invite him on CrossOver

last Saturday but his telephone was full and couldn't accept any messages. When we left the Ordinance Committee meeting at City Hall, Rev. Jarvis and I remained talking on the front steps with Wendy Luzón, Asdrovel Tejada and the newest member of the Commission, Frank Surillo. We were all very optimistic that things will change now.

A simple request to politicians

I would like to request our Latino politicians to be more careful when attending public events. We are tired of the "Hispanic time" or "Dominican time" remarks because we tend to arrive late at functions.

When a city official or better yet, at the state level has to apologize for being late, it embarrasses all of us. If running late, knowing that you won't make it on time, stay home and, trust me, no one will miss you.

CONTINUES FROM PAGE 19

GALA: Glow Gala Auction and Fundraiser in Lawrence, MA on November 18, 2010

will cater the event, and there will be raffle prizes and a cash bar. Proceeds from the event will benefit Groundwork Lawrence. For more information, call (978) 974-0770 or go to www.groundworklawrence.org. This year the Glow sponsors are Bank of America, Chester's at Bell Tower Square, Everett Mills, Steve Golden, Hammer+Walsh Design, Lawrence General Hospital, Munro Graphics, Maggie Super Church, TEC, TRC, and Sarah B. Young.

Groundwork Lawrence, Inc., a 501(c)3 non-profit organization, has been making change happen in Lawrence, Massachusetts, since 2001. Through its environmental and open space improvements, community food

programs, youth initiatives, and educational programming and events, Groundwork creates the building blocks of a healthy community, and empowers Lawrence residents to improve their quality of life.

Groundwork achieves results by engaging the whole community – residents, youth, non-profit organizations, city government and businesses – in the planning and realization of its projects. With

Wellness Seminar
Wellness Seminar with Life Coach Sharon Wright on Monday, November 22 at noon in Merrimack Valley Hospital's 1st floor auditorium. Learn how old habits and beliefs block us from moving forward, and hear how Wright's techniques, sometimes using horses, help dissolve those blocks to invite ease and pleasure back into life. Free and open to the public but registration is necessary. Merrimack Valley Hospital is located at 140 Lincoln Ave. in Haverhill, MA. For more information or to register please call Yinelle at 978 521-8150.

Methuen Santa Parade
Saturday, November 20, 2010 at 1:00 PM
Please join us in kicking off the holiday season!
The parade starts at Pelham St, left onto Lowell, right onto Hampshire, right onto Broadway ending at the Methuen line. The reviewing stand will be located in front of Century 21 on Broadway.
Grand Marshal - Trauma Intervention Program.
See you at the parade!!!

Methuen's Annual Tree Lighting
Sunday, December 5, 2010 5:30 PM, tree lights at 6:00 PM
Please join us in the lighting of Methuen's Christmas Tree Riverwalk Park, Osgood St. Hot Cocoa and Cookies donated by Century 21 - McLennan & Co. & Politically Active - Jaime and George.
Visit from Santa and entertainment by Center for Performing Arts.

Lobby Sale at LGH
Lawrence General Hospital Auxiliary is hosting their Holiday Thrift Shop Lobby Sale. There is wonderful merchandise, household goods and holiday items. A Bakery Table will be available with delicious homemade baked goods. Beautiful Raffle Baskets will be displayed, including Boston Celtics Tickets, Boston Nutcracker tickets and \$500 cash! Tickets are for sale at \$1 each, 6 tickets for \$5, and 13 tickets for \$10. All proceeds will benefit the Auxiliary's pledge towards the Pediatrics Unit.
Event Name "Lobby Sale "
Date: Friday, December 3rd, 2010
Location: Lawrence General Hospital Main Lobby
1 General Street , Lawrence
Time: 10am to 2pm
Fee: free
Contact information: Betsy Rayner, Volunteer Services Coordinator, Lawrence General Hospital 978-683-4000 x2645

CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other- Languages) And Preschool classes at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Asian Center of Merrimack Valley, Inc.
1 Ballard Way | Lawrence, MA 01843 | 978-683-7316

Verizon Foundation Supports YMCA's AfterSchool KidzLit Program with \$5,000 grant



Stanley J. Usovicz, Jr., Verizon's Regional Director of External Affairs, visited the Lawrence YMCA to visit with students in the AfterSchool KidzLit Program, funded in part by the Verizon Foundation. Mr. Usovicz is pictured with Lawrence YMCA students: Marc Andino, age 10, Angela Ruiz, age 10, Alex Hernandez, age 5, and Edaliz Bernabel, age 5. All of these children reside in Lawrence. Pictured, also, is YMCA School Age Child Care Director Jullisa Alfonzo.

The Verizon Foundation has supported the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's AfterSchool KidzLit Program with a \$5,000 grant. Funds have been used to plan and implement this new program focusing on much-needed reading, writing, and other life-long skills, taught through literature, journal writing, arts and crafts activities, and related gym, outdoor and classroom games.

The YMCA's AfterSchool KidzLit Program targets 100 low-income, mostly Hispanic youth ages 5 to 12, and provides them with a variety of developmental activities that promote literacy, cultural appreciation and empowerment. Youth meet twice a week for 45 minutes and participate in a five-part process in which they hear engaging books read aloud – or read them independently - and make connections to their own lives. The students express their feelings and relate ideas through discussion,

drama, art, movement, and writing.

"Funding from the Verizon Foundation will help us purchase more grade-level appropriate literacy materials. We reinforce in our summer and after-school programs what the students are learning in school. YMCA teachers benefit from the KidzLit programs which help them craft lesson plans, incorporating vocabulary-building activities, art projects and writing assignments," said Jullisa Alfonzo, Lawrence YMCA School Age Child Care Director.

The goal of AfterSchool KidzLit program is to help these youth to develop their capacity to enjoy reading and literature, to build their vocabularies and improve their reading comprehension and to increase their understanding of themselves, their peers and others.

For more information on the YMCA's AfterSchool KidzLit Program, contact Jullisa Alfonzo at 978.686.6191.

NEW ENGLAND CIVIC BALLET: Tchaikovsky's Nutcracker Ballet



Local dancers pictured are as follows:

Left to Right: Julia Bedall, Sydney Herbst, Allison Barstow, Amber Carito, Stephanie Bergeron, Nurilys Cintron. Missing from photo: Melissa George, Maria Karamourtopoulos, Gary Mannon, Willa Norman

For fifteen years, New England Civic Ballet (NECB) has been performing its popular production of Tchaikovsky's "The Nutcracker" to sold-out crowds at the Rogers Center for the Performing Arts at Merrimack College. In celebration of this milestone, NECB is mounting its fifteenth anniversary production with new costumes, new choreography, and many new cast members who are set to take the stage and delight the audience once again. Over eighty dancers, hailing from various dance studios throughout the area, have rehearsed their roles and choreography under Mrs. Phyllis George and Mrs. Roshni Pecora, the talented and experienced NECB Company and School Directors, respectively.

Performances will take place on Friday, December 10th at 7:30 PM, Saturday, December 11th at 2:00 PM and 7:30 PM, and Sunday, December 12th at 2:00 PM. Tickets may be purchased online at www.newenglandcivicalballet.org or by calling the dance studio at 978-975-0289. Ticket prices are \$25 for adults; \$22 for children age 12 and under, and seniors age 65 and older. Group rates

are available for groups of 20 or more attending the same performance.

The Nutcracker Ballet follows young Clara who, after her family's holiday party, dreams that the Nutcracker doll she received from her mysterious Uncle Drosselmeyer comes to life as a valiant Cavalier who saves her from mischievous mice. She reciprocates by rescuing him from the Mouse Queen and they travel through an enchanted snow forest to meet the Sugarplum Fairy at the Palace of Sweets. Clara is entertained by dancers representing delights from throughout the world and awakens back in her home with her beloved Nutcracker doll. Was it a dream or was it real? Come enjoy this beautiful presentation of a holiday classic and see for yourself! The new costumes, scenery and choreography, but especially the talent of the dancers of all ages will dazzle and entertain you from beginning to end.

For more information regarding the ballet, performances, and other information, contact the director, Mrs. Phyllis George, at the New England Civic Ballet studios at 978-975-0289 or newenglandcivicalballet@verizon.net.



MVCC lunch at Outback

On Wednesday, November 10, 2010, the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with the Outback Steakhouse Restaurant, located at 145-147 Pelham Street, in Methuen, MA treated dozens of its members to lunch. Pictured, Richard C. Dewhirst, MVCC's Chairman of the Board; Amy Margitish, Manager, Outback Steakhouse and Joseph J. Bevilacqua, President/CEO, MVCC.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 16

KILEY: A Sacred Space is Revealed

publication.

In her book, Flynn points out significant points of interest in the cemetery, gravesites of prominent Lawrencians, historic events reflected in cemetery burials, military veterans and interpretations of the many symbols that appear on the tombstones.

The book was printed by Jim Munro of Munro Graphics in Lawrence. A Sacred Space is 64 pages long, complete with a fold out map, done on special paper that allows a user to make notes and to mark where their loved ones are buried. The map was created by William S. MacLeod of Andover Consultants, Inc. located in Methuen.

During the summer of 2010, Flynn made final edits to the book and also met with Cassandra L. Pellegrino to finalize the layout. In the fall, A Sacred Space went to print, realizing the dream of Atty. Caffrey and the trustees of the cemetery. On October 28, 2010, Flynn, Atty. Caffrey, the Jacobs and other supporters met at Our Lady of Good Counsel Mausoleum to announce the

book's release.

Those involved with the book's creation spoke about its importance and Flynn spoke about her research and her respect for those now buried in the cemeteries of St. Mary's and Immaculate Conception. She praised the respect and care that the Board of Trustees and the Cemetery staff have shown the Greater Lawrence Catholic community. "They have truly transformed these beautiful acres into a sacred space," said Flynn.

The funding for A Sacred Space was made possible by the Catherine McCarthy Memorial Trust Fund. The book is now on sale for a donation of \$5.00, and can be purchased at the Lawrence History Center, 6 Essex St., Lawrence, MA or at the St. Mary-Immaculate Conception cemetery, 29 Barker St., Lawrence, MA.

To see more pictures from the book release, please visit www.lawrencehistory.org. To contact the author, please call (978) 686-9230.

CONTINUES FROM PAGE 9

KNIGHT: One Year Anniversary for LGH's Tobacco Free Campus

campus anniversary, Lawrence General Hospital partnered with the North Essex Tobacco Free Community Partnership, a program of Greater Lawrence Family Health Center, and the Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program, in the Ex-Smokers' Hall of Fame program.

All ex-smokers from the hospital were invited to join. Eleven employees generously shared their powerful quitting story in the hopes of inspiring other smokers to quit. Lisa was the first employee to step forward and share her story.

At an afternoon reception on Wednesday, November 10, 2010, Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General Hospital welcomed and congratulated all eleven new Hall of Fame ex-smokers.

Forty hospital employees and community members came together to recognize the former LGH smokers and read their compelling stories featured on beautiful display boards.

These eleven Hall of Fame ex-smokers have a combined total of three hundred years of smoking and the amount of time they have been smoke free ranges from one to thirty eight years. They are each proud of their accomplishment.

Richard Battles, Director of the Respiratory Department at Lawrence General Hospital, and one of the Ex-Smokers' Hall of Fame participants shared his quit story. He spoke about giving up his pack and a half a day addiction to cigarettes after 12 years. "I could no longer try to convince my patients not to smoke when I was a smoker myself." Today because of his personal understanding of tobacco addiction, Dick is able to provide more sensitivity when counseling smokers.

It was a privilege to listen to the touching stories about how and why participants quit smoking.

Hall of Famers participating received a certificate of recognition and a rose to thank them for being involved in the project and for inspiring others to quit through their

Richard Battles, Director of the Respiratory Department at Lawrence General Hospital, and one of the Ex-Smokers' Hall of Fame participants shared his quit story. He spoke about giving up his pack and a half a day addiction to cigarettes after 12 years. "I could no longer try to convince my patients not to smoke when I was a smoker myself." Today because of his personal understanding of tobacco addiction, Dick is able to provide more sensitivity when counseling smokers.

stories. The participants in attendance were Lisa Cole, Richard Battles, Arthur Kirk, Terri Guenard, Joanne McEnaney, Arthur Scott and Eileen Burke.

Four participants were unable to make the reception, but were also recognized: Elaine Warwick, Karen Palermo, Kelly Walsh and Marcia Fiasconaro. Lisa Cole, RN, Clinical Manager shared her inspirational quitting story at the event as well.

Several of the participants quit using various methods, such as Chantix, or other medications, individual counseling and support groups. Each story is a story of success and triumph, and for many, of a life-changing choice.

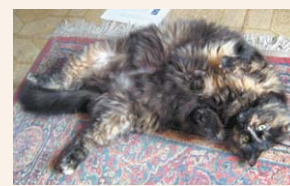
This program will continue to grow and expand as more quitters come forward to share their stories, in an effort to inspire others to quit smoking also. If there is anyone in the community who is a former smoker and would like to be a part of the Ex-Smokers' Hall of Fame, they can contact Diane Knight at (978) 722-2864 or dknight@glfhc.org.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Shamoo

Female, Tortoiseshell: November 15-30, reduced fees for all adult cats over 1 year from \$150 to \$75. This Tortie is hoping for a gentle, quiet home with teens or just adults where she can relax and be treated like royalty. Shamoo would prefer to be the only Princess in the castle, so asks that her family not have dogs or other cats. Shamoo is currently sharing office space with some staff members, so be sure to ask for her by name so she can be introduced to her prospective subjects!



Lea

Female, Black: November is Black and Black and White Cats Month! Looking for another kitty friend for your cat? Lea would make a great companion! She was found as a stray, and since being at the shelter, we've found her to be great with older kids, other cats, and small dogs. She currently resides in one of our colony rooms and is always seen sleeping and playing with the other cats or in a window watching what's going on outside.



Jasmine

Female, Black: November is Black and Black and White Cats Month! Jasmine is a sweet and affectionate 4 year old girl with cute, pudgy cheeks. She is a little on the timid side and will definitely prefer a home with a relaxed atmosphere. She is very friendly once she is comfortable and would enjoy snuggling next to you on the couch with a nice movie or maybe just reading the paper while you relax from a long day.



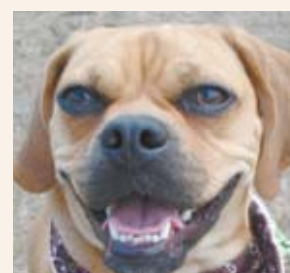
Bug Man

Pug/Beagle mix: This cutie was formerly a stray and is about 10 months old. He recently had eye surgery and is recovering nicely. He is a very energetic bouncy dog. He would benefit from a basic manners class. He has endless energy and may get along with another dog that can tolerate his style of play. He may get along with a cat, most likely a dog savvy cat. Bug Man would do best with adults only.



Roxy

Pug/Beagle mix, Female: Roxy is a spunky 1 year old girl. She would do best in an adult only home with no other pets. She is a sweet energetic girl looking for an active home willing to take her to training classes so she can be the wonderful dog she was born to be. Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!



Babie

American Bull Dog/ Pit Bull mix: Babie is only 1 year and 3 months old. She came from a home where her owners had to work many hours in every day and she spent way too much time crated. She lived with younger kids and would try to get into the tub with them. So it should be easy to give her a bath. Babie likes other dogs and would occasionally go to the dog park to play. She loves water, the river, pool, lake, and tub. Babie is house trained and will whine to be let out. Babie prefers women and is sometimes nervous around men.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**COURAGE. COMMITMENT.
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.**



de directorio comercial & profesional

Henry's Jewelry & Awards

- En venta y reparaciones somos los **NUMERO 1**
- Empeñamos sus prendas al mejor precio.
- Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.
- Sin importar el evento, motivo o lugar, aquí el diseño que buscas lo encontraras.
- **Trofeo, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.**
- **Precios especiales para torneos y todo tipo de evento deportivo.**



20% OFF COUPON

Henry's Jewelry & Awards
77 Essex St. Lawrence MA 01840 | 978-686-1012

Expires 12-31-10

77 Essex St., Lawrence MA 01840 | Tel. 978-686-1012 | Tel. 978-685-1664

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903

dish NETWORK BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com

Your Desktop

Post Office™

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** www.stamps.com/2009

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

12x18"
Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95**

PER MONTH NO CREDIT CARD REQUIRED FIRST MONTH FREE*

GREAT FEATURES FROM NETZERO®:

- Protection from Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more! Only \$14.95 per month with the First Month Free*

TO START CALL
1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or Trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

dish NETWORK BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

1-877-327-3136

Terms and conditions apply. Call for details.

rumbonews.com

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 5

FIGUERO: El Plan del Alcalde

una afirmación como esa, la aventuran, preparados a discutirlo con cualquiera que lo niegue. La verdad es que es así. La mecánica de funcionamiento de nuestra sociedad, más que otras en el mundo, no la única en el mundo, se basa en un Sistema de Precios (un sistema que afecta la distribución de bienes y servicios mediante la fijación de precios basados en la evaluación del producto, y que usa cualquier forma de dinero para ejecutar la acción de compra/venta), el cual es la base del Sistema Monetario (que es mundial, no local).

Todo tiene precio y para obtener lo que necesitas o deseas, debes tener dinero con qué comprar esas cosas. En ausencia de dinero, algunos deciden obtenerlas u obtener el dinero con qué adquirirlas, por cualquier medio. El bombardeo de las ofertas de bienes y servicios por medio de una publicidad agresiva y en medio de una crisis de desempleo, “empuja” a algunos a buscar dinero con mucha prisa y por cualquier vía. Entonces aparece el robo a mano armada, la venta de drogas no controladas, etc., y con ellos los autos de lujo, la vida fácil, la lucha por el control de territorios de negocios ilegales, la agresión y las muertes. Esto es lo que está pasando con Lawrence.

En medio de todo este problema, se empieza a exigir que la Alcaldía tome cartas en el asunto de manera más enérgica. Se le pone presión al alcalde comparando su actitud frente a hechos violentos recientes, con la actitud que ha tomado el Alcalde Thomas Menino, frente a circunstancias similares en Boston. Se lleva a cabo una vigilia frente a la alcaldía, como expresión de la misma exigencia. Cinco días después el alcalde de la ciudad anuncia un plan de acción para enfrentar la criminalidad. Un plan de seis componentes, los cuales paso a revisar.

En el plan se habla de reactivar un equipo de policías que se dedicaba, al parecer, a perseguir delincuentes con casos pendientes con la justicia. Debe ser de gran ayuda el que se lleve a cabo una tarea como esa, pero... ¿y no se supone que sea esa una tarea permanente de la policía? ¿Cómo es

que algo así pasa a ser inactivo dentro de la institución policial? Si la gente viola la ley y no es buscada, ¿entonces? La verdad es que esto no tiene sentido. De todas maneras, nos alegramos de que esa tarea sea reactivada. El sheriff Cousins está completamente de acuerdo. No entiendo cómo no podría estarlo. Esto debe tener algún significado que no se alcanza a ver en el breve comentario que se hace al respecto.

Otro asunto que se piensa combatir es la cantidad de armas de fuego en las calles. Se le ha llamado “proactivo” al hecho de pedir que alguien lleve el arma que posea de manera ilegal y la deje caer en una caja dispuesta para eso. “Proactivo” significa que se deja en manos de quien posee el arma, la iniciativa de sacarla del medio. ¿A usted le parece que quien tenga un arma con intenciones criminales va a entregarla, simplemente, porque no se le hará preguntas? Esto es tan ingenuo que no motiva ni siquiera a ser considerado seriamente.

Lo siento, pero yo no presentaría algo así dentro de un plan que deba ser catalogado como de emergencia dada la presente situación. Es más: creo que sería de enorme beneficio tener una discusión a fondo y sin límite de tiempo sobre el significado de la palabra “Proactive”. Estoy seguro que el plan tomaría mejor rumbo.

¿Y qué decir de aquello de sostener “reuniones personales” con víctimas de crímenes recientes, etc.? ¿Personales? ¿Y qué pasó con la profesionalidad? Sinceramente... Lo otro es que tampoco eso debe ser parte de un plan de emergencia. Eso debe formar parte de la rutina diaria de la acción policial. Lo que necesitamos es que se trabaje activamente en la identificación de los responsables de cada hecho violento y que el sistema judicial haga su papel. Y que luego no se desactive este tipo de trabajo policial para “reactivarlo” más adelante, con la anuencia del sheriff de turno. Me pregunto si realmente el Chief Romero tomó parte en este asunto. No me lo imagino diciendo cosas como estas.

El alcalde expresa la necesidad de reintegrar a los policías despedidos de

servicio en Lawrence, y planea pedir la ayuda de autoridades estatales para lograr dicha reintegración. Si la ciudad está saliendo de la crisis, como parece que se nos quiere hacer pensar, entonces no hay que supeditar el que una cosa tan importante como la participación de más policías en el enfrentamiento de la violencia armada, dependa de si autoridades estatales provean los fondos o no.

Por último, esta perla: se le pedirá a los dueños de establecimientos de expendio de bebidas alcohólicas, clubes nocturnos supongo, que cubran parte de los gastos de pago de patrullaje policial en las áreas de entretenimiento, entre las nueve de la noche y las dos de la mañana, durante los fines de semana.

Esta “petición” se hará en una reunión obligatoria entre estos comerciantes y el alcalde, acompañado éste del jefe de la policía. Esto no solo da la impresión de que a estos comerciantes se les identifica como responsables directos o indirectos del auge de la violencia en la ciudad, sino que además da un toque dictatorial al plan en esta parte. ¿Cómo puede ser obligatorio presentarse ante el alcalde y el jefe de la policía de una ciudad sin que haya una orden judicial a ese respecto? Esas cosas solo ocurren en países de los llamados “del tercer mundo” en donde algunas personas están por encima de la ley, mientras el resto está obligado a obedecer tanto a las leyes como a estos súper ciudadanos. Perdón. Permítanme corregir esto que acabo de decir. Estas cosas solo ocurren en ciudades en las que las autoridades son eso, autoridades, y el resto debe comportarse de acuerdo a lo que les sea mandado. Punto.

Resulta preocupante el que medidas como esta sean anunciadas en un escenario en el que aparecen, como señal de apoyo absoluto, autoridades del actual Concilio de la Ciudad y representantes de comunidades religiosas de la ciudad. El Concilio de la Ciudad se supone que sea parte del balance del ejercicio del poder en la ciudad. Si los concejales dan su visto bueno a medidas como esta, entonces debemos concluir en que hemos retrocedido más que mucho, muchísimo. Lamentablemente.

■ CONTINUES FROM PAGE 9

KNIGHT: Primer aniversario LGH Libre de Tabaco

han estado libres de humo varía desde uno hasta treinta y ocho años. Cada uno está orgulloso de su logro.

Richard Battles, Director del Departamento Respiratorio del Lawrence General Hospital, y uno de los ex fumadores participantes del Salón de la Fama compartió su historia de dejar de fumar. Él habló de su renuncia a un paquete y medio diario de cigarrillos después de 12 años de adicción. “Yo ya no podía tratar de convencer a mis pacientes que no fumaran cuando yo era un fumador.” Hoy en día, debido a su comprensión personal de la adicción al tabaco, Dick es capaz de proporcionar una mayor sensibilidad cuando habla con los fumadores

Fue un privilegio el escuchar las historias acerca de cómo y por qué los participantes a dejaron de fumar.

Los participantes del Salón de la Fama recibieron un certificado de reconocimiento y una rosa para darles las gracias por involucrarse en el proyecto y para inspirar a otros a dejar de fumar a través de sus historias. Los participantes que estuvieron presentes fueron Lisa Cole, Richard Battles, Arthur Kirk, Terri Guenard, Joan McEnaney, Arthur Scott y Eileen Burke.

Cuatro participantes no pudieron formar parte de la recepción, aunque también fueron reconocidos: Elaine Warwick, Karen Palermo, Kelly Walsh y Marcia Fiasconaro. Lisa Cole RN, Gerente de la Clínica, compartió su inspiradora historia de dejar de fumar en el evento.

Varios de los participantes dejaron de fumar usando diversos métodos, tales como Chantix, u otros medicamentos, consejería individual y grupos de apoyo. Cada historia es una historia de éxito y triunfo, y para muchos, de una opción que cambia la vida.

Este programa continuará creciendo y expandiéndose a medida que más ex fumadores se presenten para compartir sus historias, en un esfuerzo por inspirar a otros a dejar de fumar también. Si hay alguien en la comunidad que es un ex fumador y quisiera ser parte del Salón de la Fama, pueden contactar a Diane Knight al (978) 722-2864 ó dknight@glfhc.org

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 5

VILLA: ¿Conoces a tus líderes?

alguien tiene alguna sugerencia sobre cómo servir mejor, desean escucharlo.

Están dispuestos a desarrollar a otros.

Finalmente, tienen la convicción de que en toda la organización van a aparecer individuos con conocimientos a medida que se necesite. La verdadera prueba de un líder servidor es esta: quienes lo rodean se vuelven más sabios, más libres, más autónomos, más saludables y se habilitan mejor para llegar a ser también líderes servidores.

LIDERES EGOCENTRICOS

Primero, los líderes egocéntricos ven el mundo como una propuesta de dar poco y recibir mucho. Sus corazones están motivados por el egocentrismo. Poner su agenda, su seguridad su posición y sus gratificaciones a favor de ellos mismos.

Segundo, son más egocéntricos que un niño: egoísta, hay que enseriarle a compartir.

No son adultos porque no han entendido que la vida tiene mas que ver con lo que se da que con lo que se recibe. Piensan que son dueños de todo: de sus relaciones, de sus posesiones y de sus posiciones.

Tercero, actúan por interés, son egoístas, manejan burocracias y creen que las ovejas están allí para beneficio del pastor. Se aseguran que todo el dinero, el reconocimiento y el poder se mueven hacia arriba dentro de la jerarquía y lejos de los colaboradores que están en contacto directo con ellos mismos.

Cuarto, son excelentes para crear nidos de ratas, piensan a corto plazo como el cerdo, solo les preocupa la comida, y no tienen visión. Por eso no inspiran a nadie, son como el sapo, se comen las luciérnagas porque les molestan su brillo. El ego.

No les deja ser mejores personas. Tienen una imagen distorsionada de su importancia y se creen que son el centro del

universo.

Quinto y último, se consumen por sus propias diferencias. La mayor parte de su tiempo lo invierte promocionándose. Son inseguros. Les encanta asociarse con personas como ellos. Los líderes egoístas se caracterizan por la poca disposición a desarrollar otros líderes porque temen la competencia personal para su posición.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific “fur kids”. Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our “fur kids”. Thank you for your support.

www.billericatcatcarecoaliton.org



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress. Answers.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!
1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email spaymass@mfrfs.org



www.mfrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE STARTING AT \$834 A MONTH

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$748 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY

Heat & Hot Water Included, Off-Street Residential Parking, & Walking Distance of Downtown Lowell!

For additional information Call **866-979-8987** SE HABLA ESPAÑOL



LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 2, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2005 Honda Civic VIN # 1HGEM21115L051477, last known owner Shane Scott of Merrimack, NH
- 2000 Ford Explorer VIN# # 1FMZU72X2YZC32374, last known owner Thomas Davis of Nashua, NH

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/15, 11/22, 12/01

FOR SALE
CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access
CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

RFP



CITY OF HAVERHILL, MASSACHUSETTS

COMMUNITY DEVELOPMENT DEPARTMENT
NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS
COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG)

The City of Haverhill's Community Development Department is soliciting proposals from non-profit organizations for eligible projects funded by the Community Development Block Grant (CDBG) for the Program Year of July 1, 2011-June 30, 2012. Activities must principally benefit low-moderate income persons, alleviate slum and blight, or address an urgent need.

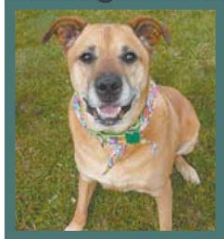
The RFP is currently available at City Hall, 4 Summer Street, Haverhill, MA 01830 at the City Clerk's office, Room 118 and at the Office of Community Development, Room 309 and online at: ci.haverhill.ma.us.

The deadline for proposal submission is Friday, December 10, 2010 at 4:00 p.m. For questions, please contact the Community Development Department at (978) 374-2344.



Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins
For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mfrfs.org



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javein Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Se necesitan voluntarios para jugar con niños que viven en refugios Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en Inglés y Español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llamar al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias! Próximos entrenamientos: Noroeste Región, Lunes 28 de junio y martes, 29 de junio, 6:00pm -9:00pm, dos noches en Lawrence, MA.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200